



# ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTION  
NAVODILA ZA UPORABO  
UPUTE ZA UPOTREBU  
UPUTSTVA ZA UPOTREBU  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT



## HD Em 330 *Hobby Line*



HOCHDRUCK-KALTWASSER-REINIGUNGSGERÄT  
HIGH PRESSURE COLD WATER POWERWASHER  
VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILEC NA MRZLO VODO  
VISOKOTLAČNI HLADNOVODNI ČISTAČ  
APARAT ZA PRANJE HLADNOM VODOM  
ПЕРАЧ ПОД ВИСОК ПРИТИСОК СО ЛАДНА ВОДА  
ВОДОСТРУЈКА НА СТУДЕНА ВОДА  
NAGYNYOMÁSÚ MOSÓK HIDEGVÍZES

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

Komponenten der maschine - Components of a machine - Sestavni deli stroja  
 Sastavni dijelovi stroja - Sastavni delovi mašine - Компоненти на машината  
 Alkotórészek egy gép - Komponenty stroje - Συστατικά μέρη μιας μηχανής

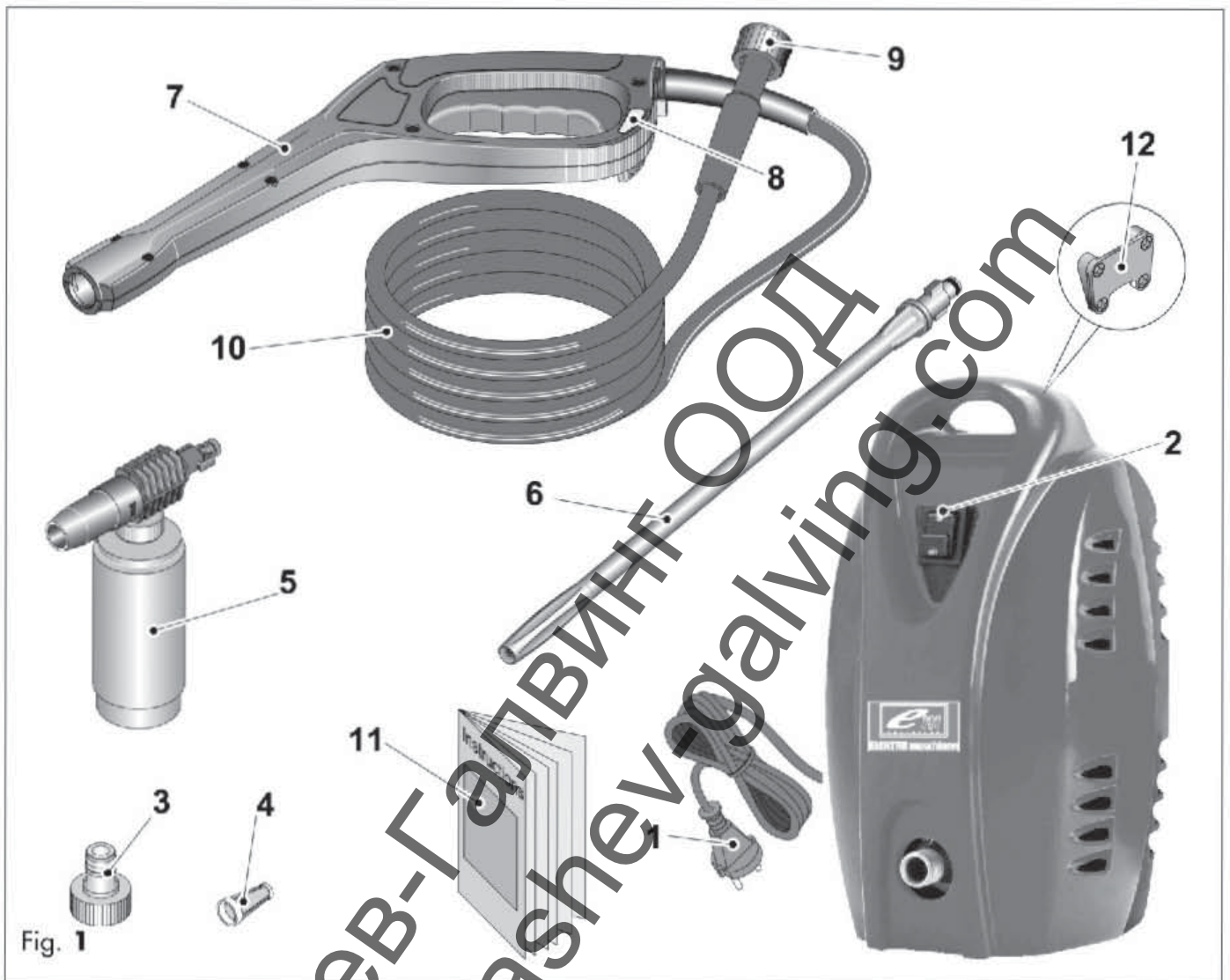
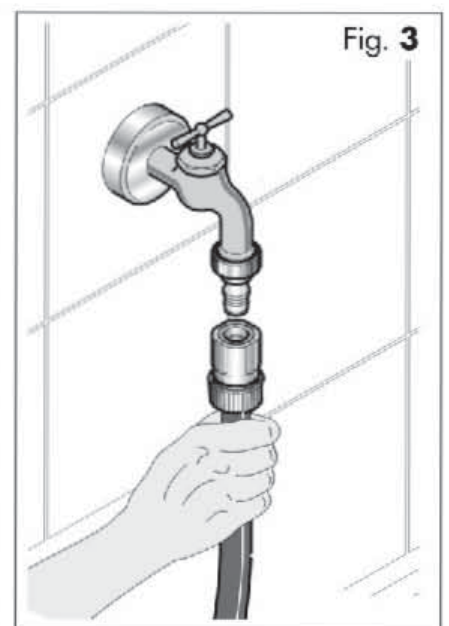
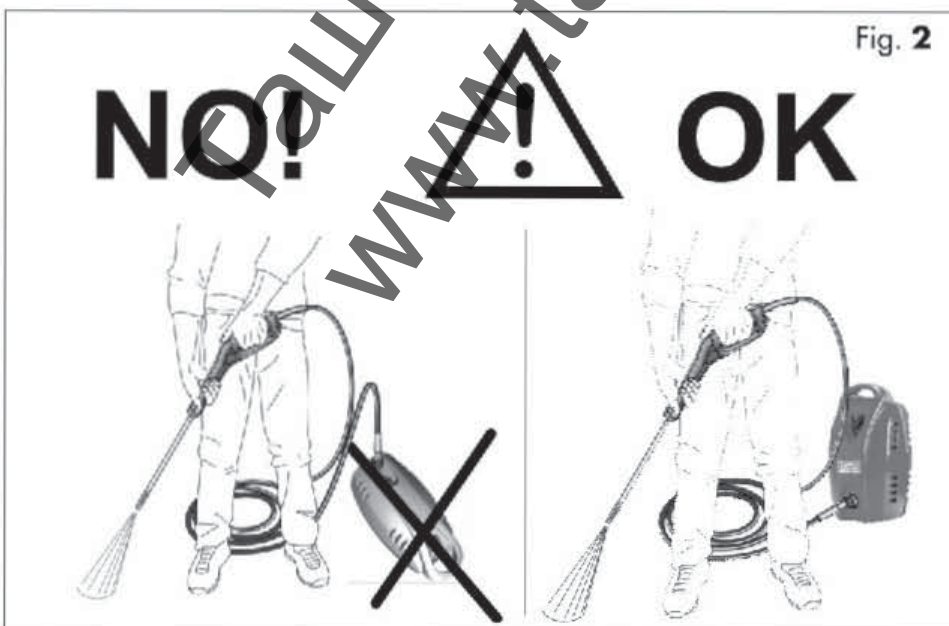


Fig. 1



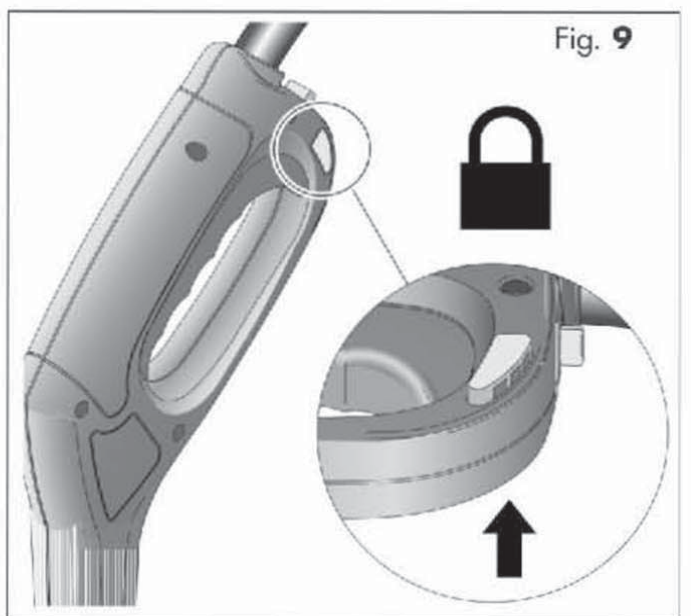
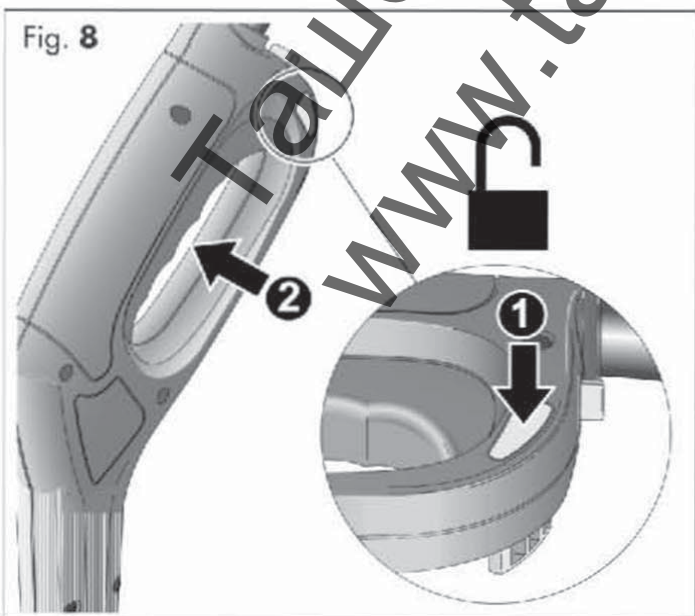
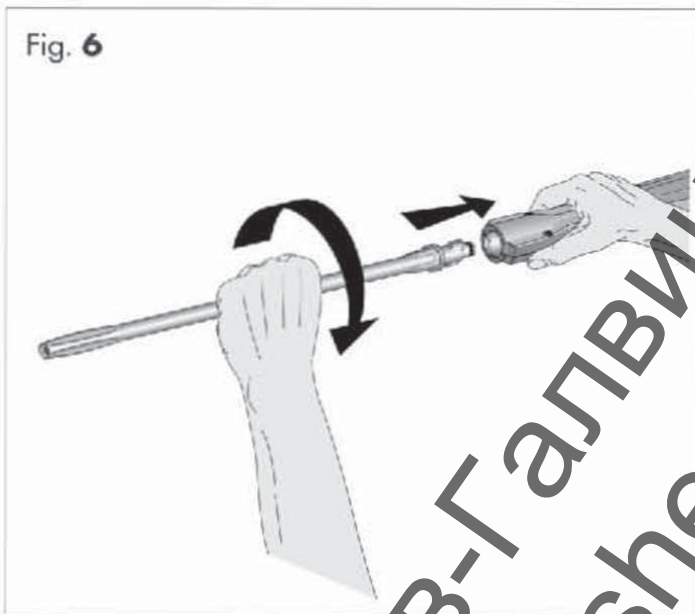
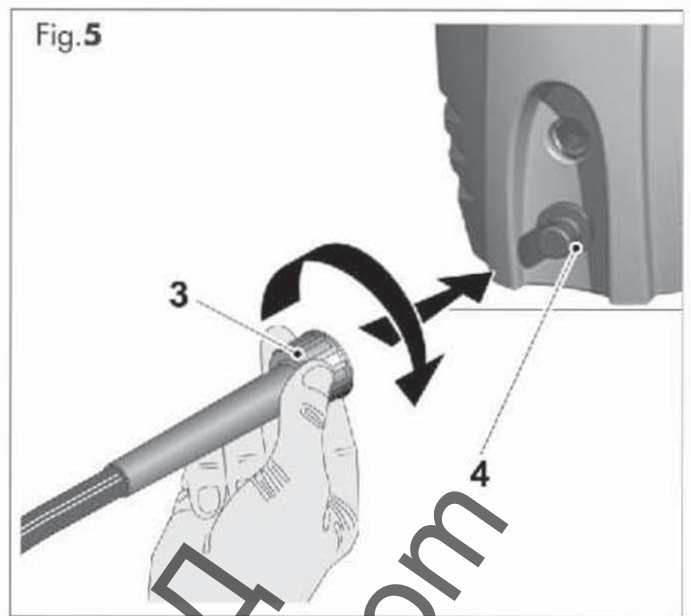
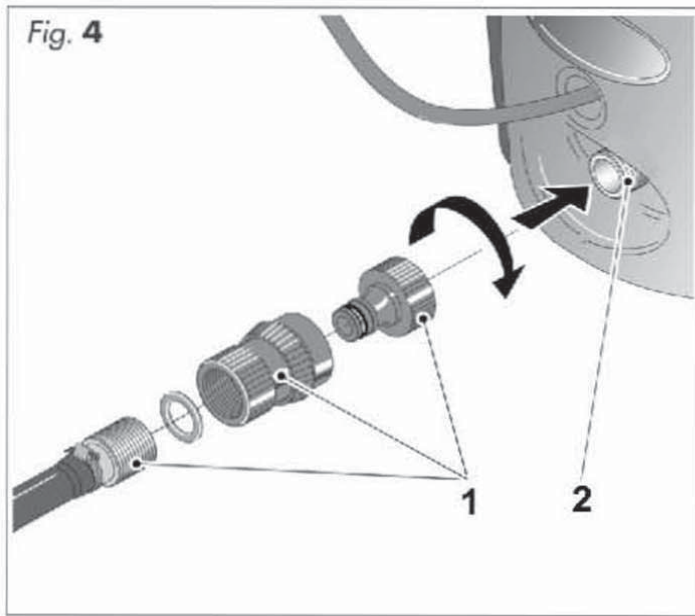


Fig. 10

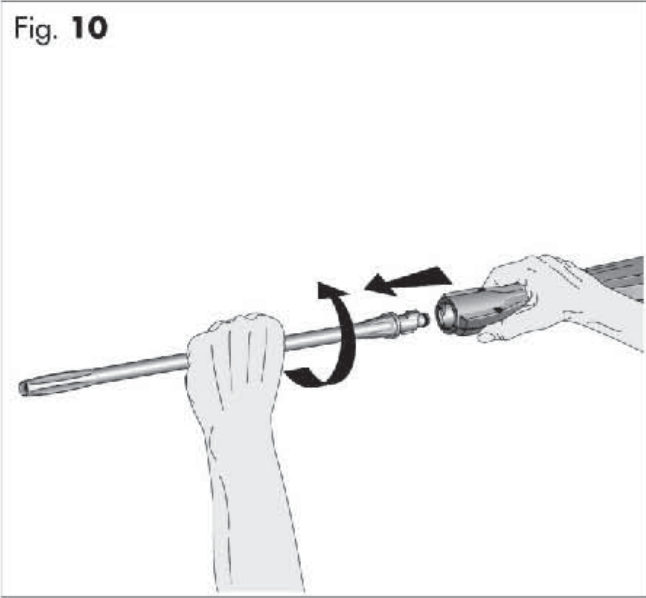


Fig. 11

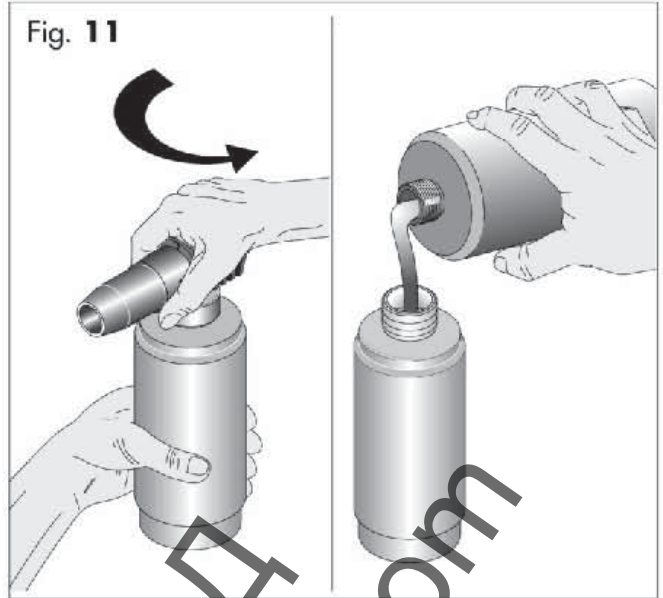


Fig. 12

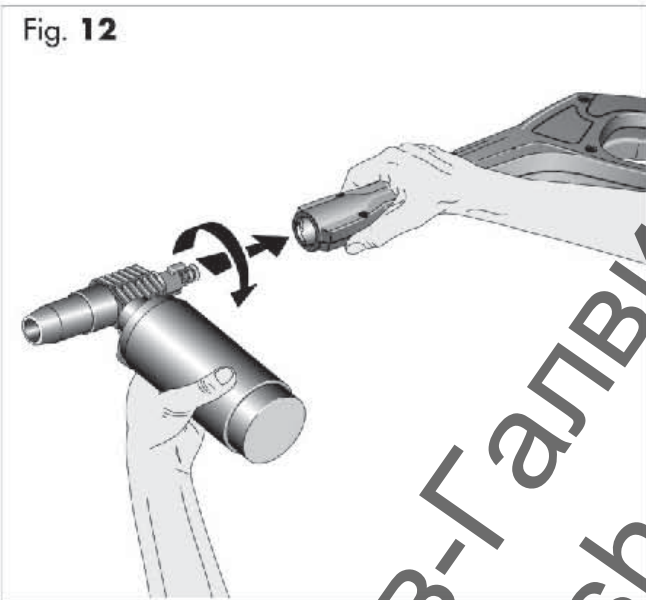
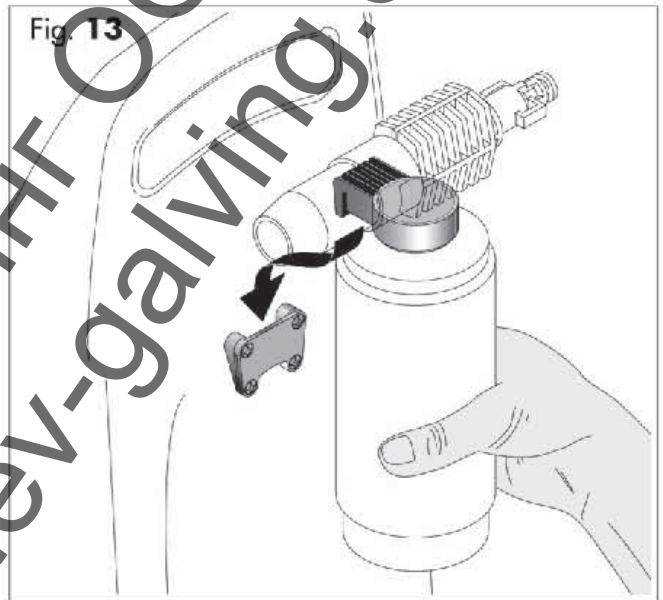


Fig. 13



Ташев-Галвинг ООД  
www.tashev-galving.com

**ELEKTRO maschinen®**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

TECHNISCHE DATEN TEHNIČNI PODATKI TEHNIČKI PODACI ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	HDEm 330	ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИИ TECHNIKAI ADATOK TECHNICKÁ DATA ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ
Arbeitdruck – Working pressure Delovni tlak – Radni tlak Radni pritisak	100 bar	Радни притисак - Работно налягане Üzemi nyomás - Pracovní tlak Pracovní tlak - Πίεση εργασίας
Wasserdurchsatz (max) Water flow (max) Pretok vode (max) Protok vode (max) Проток воде (макс)	300 - 330 l/h	Водния поток (макс) Vízáramlás (max) Vodný tok (max) Υδρní tok (max) Ροήσ νερού (max)
Spannung - Voltage - Napetost Napon - Напон	230/240V	Напрежение - Feszültség Napätie - Napětí - Τάση
Frequenz - Frequency - Frekvencia Frekvencija - Фреквенција	50/60 Hz	Честота – Gyakoriság - Frekvence Συχνότητα
Stromaufnahme - Power consumption Priključna moč - Priključna snaga Обавезујућа снагом	1,3 kW	Обвързващата дозировайна Teljesítmény - Vázání pevnost' Vázání pevnost - Δεσμευτική ισχύς
Schutzart - Type of protection Varnostni razred - Sigurnostni razred Сигурностна Класа	IPX5	Сигурност клас - Bezpečnostná trieda Bezpečnostní třída - Ασφάλειας Τάξης Védelem
Länge - Lenght - Dolžina Duljina - Dužina - Дужина	~ 200 mm	Дължина – Hossz – Dĺžka Délka - Μήκος
Breite – Width – Širina Širina - Ширина	~ 210 mm	Ширина – Szélesség - Šírka Šírka - Πλάτος
Höhe – Height – Višina – Visina - Висина	~ 370 mm	Височина – Magasság – Výška - Ύψος
Wasserfluss-temperatur (max) Water inlet temperature (max) Temperatura dotoka vode (max) Τεμπεpатуpа воде (макс)	40 C°	Τεμπεpатуpа на водата (макс) Víz hőmérséklet (max) Teplota vody (max) Teplota vody (max) Μέγιστη θερμοκρασία του νερού (max)
Geräuschpegel EC 2000/14 Sound power level according to EC 2000/14 Akustični tlačni nivo EC 2000/14 Buka EC 2000/14 Glasnoća EC 2000/14	69 dB (A) 74 dB (A) Guaranted	Бука EC 2000/14 Ниво на акустична мощност EC 2000/14 Zaj EC 2000/14 Hluk EC 2000/14 Θόρυβος EC 2000/14
Gewicht - Weight - Teža - Težina	6,5 kg	Тежина - Τεγλο - Súly - Váha - Βάρος

## INHALT

<b>1</b> Hauptbauteile	S. 5	<b>6</b> Einschalten des Gerätes	S. 7
<b>2</b> Allgemeine Hinweise zu Ihrer Sicherheit	S. 5	<b>7</b> Ausschalten des Gerätes	S. 7
<b>3</b> Anschluß der Wasserleitung	S. 7	<b>8</b> Zubehör	S. 7
<b>4</b> Anschluß der Hochdruckleitung	S. 7	<b>9</b> Wartung und Reparaturen	S. 8
<b>5</b> Elektrischer Anschluß des Gerätes	S. 7	<b>10</b> Funktionsstörungen und Abhilfe	S. 8

Für das uns mit dem Erwerb unseres Gerätes entgegengebrachte Vertrauen danken wir Ihnen. Wir sind gewiß, daß Sie Gelegenheit haben werden, im Laufe der Zeit und mit Zufriedenheit die Qualität unseres Produktes zu schätzen. Wir bitten Sie, aufmerksam dieses speziell für Sie erstellte Handbuch zu lesen, um sich über den richtigen Einsatz der Maschine in Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen zu informieren.

## 1 HAUPTBAUTEILE (Abb. 1)

- 1) Stromstecker
- 2) Hauptschalter
- 3) Schnellanschluss Wasserzufuhr
- 4) Filter
- 5) Schaumsprüh-Düse
- 6) Lanze
- 7) Pistole
- 8) Schutzvorrichtung f. Pistole
- 9) Wasserauslass-Anschluss
- 10) Hochdruckschlauch
- 11) Handbuch
- 12) Inhaberaktien Schaumsprüh-Düse

## 2 ALLGEMEINE HINWEISE ZU IHRER SICHERHEIT



**Nicht mit dem Gerät in der Nähe von Personen arbeiten, die keine Schutzbekleidung tragen.**



**Ein unter Druck stehender Strahl kann bei unachtsamer vorgehensweise Gefahren auslösen. Es ist streng verboten den Strahl auf Personen, auf unter Strom stehende elektrische**

**Geräte, einschliesslich auf das Gerät selbst zu richten. Strahl darf nicht zum Säubern von Bekleidung oder Schuhwerk gegen die eigene Person gerichtet werden.**



**Der erzeugte hohe Wasserdruck und der Anschluß an das Stromnetz sind besonders schwere Gefahrenquellen.**

**Lesen Sie vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam die Bedienungshinweise. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.**



Das Gerät darf nur durch Personen benutzt werden, die in die Bedienung eingewiesen wurden und ausdrücklich dazu befugt sind.

Das Handbuch muß jedem Benutzer zur Verfügung stehen.

Nehmen Sie keine Änderungen, die Ihre eigene Sicherheit gefährden können, am Gerät vor. Überprüfen Sie vor dem Anschluß des Gerätes an das Stromnetz, ob die elektrischen Daten mit denen auf dem Kennschild angegebenen übereinstimmen. Bei der Verwendung von Verlängerungskabeln den Mindestquerschnitt der einzelnen Kabel prüfen (Vgl. „Elektrischer Anschluß des Gerätes“).

Bei Verwendung von Verlängerungskabeln ist darauf zu achten, dass die Schutzklasse des Gerätes eingehalten wird. Im Falle des Einsatzes von Verlängerungskabeln müssen Stecker und Steckdose von wasserdichter Ausführung sein. Der Einsatz von ungeeigneten Verlängerungskabeln kann eine Gefahrenquelle darstellen. Ein Elektrofachmann wird Ihnen zu den Schutzklassen Auskunft geben können.

Die elektrische Anlage, an welche das Gerät angeschlossen wird, muss den Vorschriften des Installationslandes entsprechen. Wichtig ist, dass sich vor der Abnehmerdose oder in der Anlage ein thermomagnetischer Fehlerstrom-Schutzschalter, mit einer Sensibilität von 30 mA befindet.

Das Gerät nur in Betrieb nehmen, wenn alle Bauteile frei von Defekten sind.

Überprüfen Sie vor allem das Anschlusskabel an das Stromnetz, den Hochdruckschlauch, die Sprühdüsenvorrichtung und die Abdeckhaube.

Treten Sie nicht auf den Hochdruckschlauch, ziehen, knicken oder verdrehen Sie ihn nicht.

Verschieben Sie das Gerät nicht durch Ziehen am Hochdruckschlauch.

Keine Arbeiten mit beschädigtem Hochdruckschlauch vornehmen; sondern diesen sofort durch einen neuen Originalschlauch auswechseln.

Der Hochdruckschlauch muss für den Betriebsüberdruck des Gerätes zugelassen worden sein.

Der Betriebsüberdruck und die maximal zulässige Temperatur, sowie das Herstellungsjahr stehen auf der Ummantelung des Hochdruckschlauchs.

Nur leicht alkalische (PH 9,1 Lösung 1%) und zu mehr als 90% biologisch abbaubare Reinigungsmittel verwenden. Für den Wasseranschluss gelten die Vorschriften der einzelnen Länder.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen, die durch unsachgemässen, verbotenen und nicht bestimmungsgemässen Einsatz auftreten, der von den vorgenannten Bestimmungen abweicht.

Das Hydorreinigungsgerät, darf nicht von Kindern oder von unbefugten Personen benutzt werden.

Es müssen ausschliesslich Schläuche, Zubehöre und Anschlüsse eingesetzt werden, die von der Baufirma empfohlen werden. Es darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden, wenn Stromkabel oder Rohrleitungen und Anschlüsse beschädigt sind.

**WICHTIG:** Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden !

## BEKLEIDUNG UND AUSRÜSTUNG



**Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen.**



**Schutzbrille oder -schirm und Arbeitsschutzanzug tragen.**

Es wird empfohlen bei den Arbeiten immer einen Arbeitsschutzanzug zu tragen, um das Verletzungsrisiko im Falle des Kontakts mit dem Hochdruckstrahl zu reduzieren

### Einsatzbereich

Mit dem Hochdruck-Reinigungsgerät können Fahrzeuge, Maschinen, Behälter, Fassaden, Ställe gereinigt sowie Rost entfernt werden, ohne dabei Staub oder Funken zu erzeugen.

Während der Reinigungsarbeiten ist darauf zu achten, daß keine Umwelt verschmutzenden Substanzen (Asbest, Öl usw.) entweichen können.

Die Vorschriften für die Entsorgung von Abfällen müssen streng beachtet werden.

Keine Asbest/Zementflächen mit Hochdruckstrahl oder Dampf reinigen.

Hochdruckreiniger ist vorgesehen für Betrieb mit Unterbrechungen (optimal: 8 min. Betrieb, 20 min. Ruhepause. Damit wird die Überhitzung des Hochdruckreinigers verhindert.

Keine beschädigungsanfälligen Komponenten wie Gummi, Gewebe oder ähnliches mit den Düsenstrahlen reinigen.

Bei der Reinigung mit Hochdruck-Flachstrahl, die Düse in einem Abstand von mindestens 15 cm halten.

## INBETRIEBNAHME, VERHALTEN WÄHREND DES BETRIEBS



**Nicht in geschlossenen Räumen mit Gerät arbeiten.**

Der Sprühpistolendrucker muss sich störungsfrei bedienen lassen und beim Loslassen allein in seine Ausgangsstellung zurück springen.

Die Funktionstüchtigkeit des Gerätes muss jedesmal vor dem Beginn der Arbeit kontrolliert werden.

Besonders wichtig dabei sind das Anschlusskabel und der Stecker, die Hochdruckleitung mit der Sprühdüse und die Sicherheitsvorrichtungen.

Kinder und Haustiere dürfen sich bei laufendem Gerät nicht im Aktionsbereich aufhalten.



**Gerät oder andere elektrischen Geräte dürfen nicht mit Wasser abgespritzt werden: Kurzschlussgefahr!**

Kontrollieren Sie, dass die Luftzirkulation im Lüftungsbereich des Motors ausreichend ist.

Das Gerät nicht zudecken, damit eine ausreichende Belüftung des Motors gewährleistet wird.

Das Hochdruck-Reinigungsgerät so weit wie möglich vom zu reinigenden Gegenstand entfernt halten.

Das Stromkabel nicht durch Darauftreten, Quetschen oder Ziehen usw. beschädigen. Den Stecker nicht durch Ziehen am Kabel aus Steckdose ziehen.

Stecker und Anschlusskabel an das Stromnetz nicht mit nassen Händen berühren.

Die Sprühdüsenvorrichtung zum Ausgleich der Reaktionskraft und des zusätzlichen Kraftmoments, das bei Winkel-Sprühdüsen entsteht, mit beiden Händen festhalten. Immer eine stabile und sichere Stellung einnehmen.



**Gerät erst vom Strom abschalten und dann Arbeiten vornehmen!**



### 3 ANSCHLUSS DER WASSERLEITUNG



Nehmen sie den Anschluß an die Wasserleitung (Abb. 4 - Pos.3) mit einem sauberen Schlauch vor und überprüfen Sie, ob bei einer Mindestfördermenge von 7l/min der Mindestdruck 1,5 bar und der Maximaldruck 6 bar betragen.

- Den Wasserzufuhrschlauch (min. Durchm. 1/2") an die Wasserleitung anschließen (Abb. 3).
- Schnellkupplung (Abb. 4 - Pos.1) über den Anschluß ziehen (2).

### 4 ANSCHLUSS DES HOCHDRUCKSCHLAUCHS

- den Hochdruckschlauch (Abb. 5 -Pos. 4) in den Geräteanschluss schieben (5).
- das Kunststoffrad drehen und bis zum Anschlag festziehen.
- den Wasserhahn öffnen.

#### Montage der Reinigungsmittel-Sprühdüse (Abb. 6)

- Sprühschlauch in die Spritzpistole schieben;
- den Schlauch um 90° drehen, herausziehen und dann einrasten lassen.

### 5 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS DES GERÄTES

Netz- und Betriebsspannung müssen übereinstimmen (siehe Kennschild an Gerät).

Führen Sie den Stecker in eine vorschriftsgemäß installierte Steckdose ein.

Bei Verwendung von Verlängerungskabeln müssen die Mindestquerschnitte der einzelnen Kabel überprüft werden.

Verlängerungskabel so verlegen, dass die Schutzklasse des Gerätes eingehalten wird:

Spannung V	Kabellänge m	Querschnitt mm <sup>2</sup>
230	bis 20	1,5
230	von 20 bis 50	2,5

### 6 EINSCHALTEN DES GERÄTES



Das Gerät darf nur in vertikaler Stellung oder nur nach vorherigem Anschluß des Wasserschlauchs und Öffnen des Wasserhahns betrieben werden (Abb. 2).

- Betätigen Sie die Taste **I** (Abb. 7 - **ON**) am Hauptschalter auf der Vorderseite des Gerätes;
- **Richten Sie die Spritzpistole auf den zu reinigenden Gegenstand – NIE AUF PERSONEN !**
- Durch Betätigen der Sicherheitstaste (Abb. 8 - Pos. 1) wird die Pistole entsperrt.
- Strahl nach unten richten (Abb. 2)
- Drücker bis zum Anschlag betätigen (Abb. 8 - Pos. 2)

### 7 AUSSCHALTEN DES GERÄTES

- Betätigen Sie die mit **O** gekennzeichnete Taste (Abb. 7 - **OFF**).
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Bewegen Sie die Pistole bis aus Sprühdüse kein Wasser mehr kommt (Gerät steht jetzt nicht mehr unter Druck).
- Lassen Sie den Drücker los.
- Durch Betätigen der Sicherung an der Pistole (Abb. 9) wird diese blockiert und kann sich nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Schrauben Sie den Wasserschlauch vom Gerät und der Wasserleitung ab

### 8 ZUBEHÖR

#### Lanze

Die Lanze (6-Abb. 1) kann mit der schwarzen Einstellbuchse stufenlos von Punktstrahl bis Flachstrahl oder umgekehrt reguliert werden.

#### NACHFÜLLEN VON REINIGUNGSMITTEL



**Die Reinigungsmittel dürfen nicht auf dem zu reinigenden Gegenstand eintrocknen.**

- Um das Sprühhrohr abzunehmen, drückt man es gegen die Pistole, dreht um 90° und zieht es heraus. (Abb.10 ).
- Füllen Sie den Behälter des Sprühsatzes mit geeignetem Reinigungsmittel (Abb.11 ) (siehe Abschn. «Allgemeine Hinweise zu Ihrer Sicherheit» im vorliegenden Handbuch).
- Montieren Sie den Sprühsatz für Reinigungsmittel an der Pistole (Abb. 12 ).

## 9 WARTUNG UND REPARATUREN



**Vor der Vornahme jeglicher Arbeiten, den Stecker aus der Steckdose ziehen!**

Nur die in der Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten vornehmen.

Wenden Sie sich für alle anderen Eingriffe an den technischen Kundendienst.

Sollte das Stromkabel beschädigt sein, muss dieses mit einem Kabel oder einem Kabelsatz, der bei der Baufirma oder bei deren Technischen Wartungsdienst bestellt werden kann, ausgewechselt werden.

Stecker und Verlängerungskabel zum Stromnetz müssen vor Wasserspritzern geschützt sein.

### LAGERUNG

Das Gerät muss in einem trockenen, vor Frost geschütztem Raum abgestellt werden. Sollte der Frostschutz nicht gewährleistet sein: ein glykolarms Frostschutzmittel (wie für Pkw) mit der Pumpe aufsaugen:

- den Wasserschlauch in einen Behälter mit Frostschutzmittel halten;
- in den gleichen Behälter auch Pistole ohne Sprühvorrichtung halten.
- das Gerät bei geöffneter Pistole einschalten.
- die Pistole solange arbeiten lassen, bis ein gleichmässiger Strahl ausgegeben wird.
- das restliche Frostschutzmittel in einem geschlossenem Behälter aufheben.

## 10 FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND ABHILFE

Vor der Vornahme von Arbeiten am Gerät, den Stecker ziehen, den Wasserhahn schließen und die Pistole bis zum Erlöschen des Drucks betreiben

Störung	Ursache	Abhilfe
Druckschwankung oder Abfall	Wasser fehlt Wasserfilter verstopft	Wasserhahn aufdrehen Filter an Pumpenrohr reinigen
Motor brummt und springt nicht an	Spannung zu niedrig Pistole nicht in Betrieb Kabelgrösse der Verlängerungsschnur zu klein	Elektrische Zuschaltung prüfen Gerät einschalten und Pistole in Betrieb nehmen Verlängerungsschnur mit richtiger Kabelgrösse einsetzen (s. "Elektrische Zuschaltung")
Motor springt nicht an	Falsche Spannung Stromschutz nicht eingeschaltet	Stecker, Kabel und Schalter prüfen Stromschutz einschalten
Motor bleibt stehen	Motorschutz ausgeschaltet Motor läuft heiss	Prüfen, ob Netzspannung mit Spannung des Gerätes übereinstimmt. 3 Minuten abwarten und Gerät wieder einschalten.
Waschmittel läuft nicht aus	Düse verstopft	Waschmittel-Sprühdüse reinigen
Ungleichmässiger Strahl	Hochdruckdüse verschmutzt Regelbuchse der Strahlenform nicht korrekt eingestellt	Düse mit dem Werkzeug aus Montagebeutel reinigen Regelbuchse reinigen

## INDEX

1	Main constructive components	pag.9	6	Appliance switch on	pag.11
2	General safety advice	pag.9	7	Appliance switch off	pag.11
3	Connection of water supply pipe	pag.11	8	Accessories	pag.11
4	High pressure pipe connection	pag.11	9	Maintenance and repairs	pag.12
5	Electrical connection of appliance	pag.11	10	Trouble shooting guide	pag.12

We wish to thank you for choosing our machine. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your pressure washer will give you long-lasting service. Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use of the machine, in compliance with basic safety requirements.

## 1 MAIN COMPONENTS (Fig. 1)

- 1) Power plug
- 2) Main switch
- 3) Water supply rapid attachment
- 4) Filter
- 5) Foam nozzle
- 6) Nozzle jet
- 7) Spray gun
- 8) Spray gun safety device
- 9) Water delivery attachment
- 10) High pressure pipe
- 11) Instructions booklet
- 12) Shampoo cup holder

## 2 SAFETY PRECAUTIONS



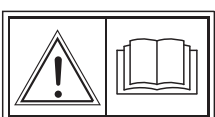
**Do not use the device in the vicinity of persons, unless they are wearing the necessary protective garments.**



**High pressure jets may be dangerous if used incorrectly, the jet must never be directed on persons, live electrical appliances, including the appliance itself. Never use the jet to clean your own garments or footwear.**



**The high pressure of the water generated and connection to the electricity supply constitute particularly serious danger risks.**



**Carefully read the user instructions before starting the machine for the first time.**

The appliance must be used solely by personnel trained in its use and specifically authorized to use it.

The user manual must be made available to all users.

Do not subject the machines to any modifications which may jeopardize personal safety.

Using extensions, check the minimum section of the individual cables (see paragraph entitled "Connection to the mains appliances").

Install the extensions in such a way as not to alter the protection class of the appliance.

In the event of the use of extensions, the plug and socket must be of waterproof type.

The use of unsuitable extension leads may constitute a danger risk.

Your electrician can give you the necessary information on the protection classification.

The electrical system to which the appliance is connected must be realized in compliance with the laws of the country of installation. The presence of a differential magnetothermal switch is necessary with a sensitivity of equivalent to 30 mA, above the power socket or the system.

Only put the appliance into operation providing that all components are free of defects.

Firstly check the mains attachment wire, the high pressure pipe, the spraying device and the body.

Do not tread on the high pressure pipe; do not pull, bend or twist it.

Do not shift the appliance by pulling it by the high pressure pipe.

Never operate with a defective high pressure pipe, but always replace with original spare.

The high pressure pipe must be homologated for the permitted working overpressure of the appliance.

The functional overpressure and maximum temperature admitted, as well as the date of construction are printed on the high pressure pipe covering.

Use only slightly alkaline detergents (Ph 9.1, 1% solution), that are over 90% biodegradable.

As concerns water connection, refer to the regulations of the individual countries.

The constructor will not accept liability for any damage to people, animals or things as the result of improper, incorrect or unreasonable use, or use which does not comply with the above indications.

The water cleaner must not be used by children or untrained persons.

Use only flexible hosing, accessories and fittings recommended by the manufacturer. Do not use the appliance in the event of any damage to the power cable or other parts such as piping and fitting.

**IMPORTANT :** Use only original Spare Parts

## CLOTHING AND EQUIPMENT



**Always wear anti-slip sole footwear.**



**Wear protective goggles or visor and safety wear.**

It is advisable to wear work overalls in order to reduce the risk of injury in the event of accidental contact with a high pressure jet.

## FIELDS OF APPLICATION

The high pressure water cleaner has been developed for washing vehicles, machines, containers, façades, stables and for removing rust without generating dust or sparks.

During cleaning, ensure that no dangerous substances of the object to be cleaned are dispersed into the environment (such as asbestos, oil for example).

## Carefully follow disposal instructions.

The high pressure cleaner is designed for interrupting operation (optimum operation: 8 minutes operation, 20 minutes pause). With this kind of operation we can avoid overheating of the high pressure cleaner.

Do not clean delicate components made of rubber, fabric or similar materials with a multi-directional jet.

When cleaning with a high pressure, flat jet, keep the nozzle at a minimum distance of 15 cm.

## STARTING UP, OPERATIONAL ADVICE



**The trigger of the spray gun must function smoothly and return to initial position, after release.**

Check the functional conditions of the appliance before the start of each operation.

The mains cable and the plug, the high pressure pipe with spraying device and the safety devices are particularly important.

Keep children and animals clear when the appliance is operating.



**Do not ever wash the appliance or other electrical appliances with a water jet. Short circuit danger !**

Check that there is sufficient air circulation in the motor ventilation zone.

Do not cover the appliance, ensure that there is sufficient motor ventilation.

Position the high pressure cleaner as far away as possible from the object to be sprayed.

Do not damage the mains attachment cable by treading on it, squashing or pulling it, etc. Do not detach the plug from the socket by pulling the connection wire, but pull out the plug.

Make sure hands are dry before touching the plug and the connection cable.

Hold the spraying device with both hands in order to properly absorb the reaction force and the additional torque in the case of spraying device with an inclined spraying pipe. Always assume a safe and secure position.



**Before undertaking any work on the appliance always detach the plug from the power socket.**

### 3 CONNECTION OF THE WATER SUPPLY PIPE



Connect a clean water supply pipe (Fig. 4 – pos.3) to the water mains, checking to ensure that the minimum pressure is of 1.5 bar and maximum is of 6 bar, with a minimum flow rate of 7 l per min.

- Connect the water supply pipe (min. diam ½”) to the water mains (fig.3)
- Fit the click-on attachment (Fig. 4 - pos. 1) onto the fitting (2);

### 4 HIGH PRESSURE PIPE CONNECTION

- Insert the high pressure pipe (Fig. 5-pos.4) into appliance attachment (5)
- Rotate the plastic ring nut, thoroughly tightening it
- Turn on the water tap

#### Assembly of the detergent spraying device (Fig. 6)

- Insert the sprayer pipe into the spray gun
- Rotate the pipe by 90°, and on extracting it, click it in.

### 5 ELECTRICAL CONNECTION OF THE APPLIANCE

The mains voltage must match the operating voltage. (See identification plate)

- Insert the plug into a power socket installed in compliance with regulations.

Check the minimum section of the individual cables using extensions

Position the extensions so as to maintain the protection class of the equipment.

Voltage V	Cable length m	Cross-section mm <sup>2</sup>
230	up to 20	1,5
230	20 to 50	2,5

### 6 APPLIANCE ACTIVATION



Operate the equipment in vertical position only after connecting the water supply pipe and turning on the tap (fig.2)

- Press button **I** (Fig.7-**ON**) on the main switch positioned at the rear of the device
- **Position the spray gun on the object to be cleaned - never on people !**
- Press the safety device (Fig. 8 - pos. 1) - the gun is released
- Direct the nozzle downwards (Fig.2)
- Fully press down the trigger (Fig. 8 - pos.2)

### 7 SWITCHING OFF THE MACHINE

- Press the button marked with an **OFF** on the switch (Fig. 7 - **OFF**)
- Turn off water supply tap.
- Actuate spray gun until water drips from the nozzle (machine is now de-pressurized).
- Release trigger.
- Press safety latch on spray gun. (Fig.9). The spray gun is locked and cannot be actuated accidentally.
- Unplug machine from socket outlet.
- Disconnect water supply hose from machine and water supply mains.

### 8 EQUIPMENT

#### Nozzle

The nozzle (6 - Fig.1) can be adjusted continuously by turning the black bushing: from a pinhole jet to flat jet.

#### ADDITION OF DETERGENT



**The detergents must not be allowed to dry on the object to be cleaned.**

- Remove the spraying pipe by pushing it towards the spraying gun, rotate it 90° and take it out. (Fig. 10).
- Fill the container of the spray kit with suitable detergent (Fig.11 ) (see paragraph “General safety recommendations” in this booklet).
- Apply the detergent spray kit to the gun (Fig. 12)

## 9 MAINTENANCE , REPAIRS AND STORAGE



**Before undertaking any work on the appliance always detach the plug from the power socket**

Undertake only the maintenance operations described in the user instructions.

Contact the Technical Assistance service for all other interventions.

Use only original spares.

Should the power cable be damaged, it must be replaced by a cable or a set of special cables available from the manufacturer or its assistance service.

The pins and joints of the connection cables of the electrical system must be protected against accidental water sprays.

### STORAGE

Store the appliance in premises protected against freezing conditions.

If freeze protection is not guaranteed, suction a glycol based anti-freeze into the pump, as for cars

- Immerse the water pipe into the container of anti-freeze
- Immerse the gun without the sprayer nozzle into the same container
- Insert the appliance with open gun
- Activate the gun until an even jet is obtained.

Store the rest of the anti-freeze in a closed container.

## 10 TROUBLESHOOTING

Before starting any work the machine, unplug the power cable, turn off the water supply and actuate the spray gun until the pressure has been relieved completely.

Trouble	Cause	Remedy
Pressure drops or oscillations	<i>Lack of water</i> <i>Water filter blocked</i>	Open the water tap Clean the water filter on the pump feed pipe
The motor hums on switching on and fails to start	<i>Mains voltage too low</i> <i>Gun not activated</i> <i>Extension section too small</i>	Check the electrical connection  On switching on the machine, operate the gun  Use an extension of sufficient section see "Appliance electrical connection "
The motor fails to start on engagement	<i>Incorrect power voltage</i> <i>Mains protection not engaged</i>	Check the plug, the cable and the switch Engage the mains protection
The motor stops	<i>Overload cut-out disconnected due to motor overheating.</i>	Check whether the power voltage and that of the appliance coincide, wait 3 minutes and then switch on the appliance again.
The detergent fails to come out	<i>Clogged injector</i>	Clean the spray gun nozzle for detergent spraying
Generates an irregular and non-precise jet	<i>Dirty high pressure nozzle in the spray gun</i> <i>Regulation bushing of the jet shape incorrectly adjusted</i>	Clean the high pressure nozzle  Adjust the regulation bushing

## KAZALO

1	Glavni sestavni deli aparata	str. 13	6	Aktiviranje čistilnika	str. 15
2	Varnostni napotki	str. 13	7	Izklop čistilnika	str. 15
3	Priključek cevi za oskrbo z vodo	str. 14	8	Oprema	str. 15
4	Priključek visokotlačne cevi	str. 14	9	Vzdrževanje in popravila	str. 15
5	Električni priključek naprave	str. 14	10	Odpravljanje motenj	str. 16

Zahvaljujemo se Vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom visokotlačnega čistilnika. Prepričani smo, da Vam bo dolgo služil in boste z njim zadovoljni. To navodilo, prosimo pazljivo preberite, ker Vam bo v veliko pomoč. Našli boste vse potrebne informacije o pravilni uporabi in bistvene napotke za zagotavljanje varnosti pri delu z Vašim novim visokotlačnim čistilnikom.

## 1 GLAVNI SESTAVNI DELI ( Slika 1)

- 1 Omrežni vtič s kablom
- 2 Glavno stikalo za vklop in izklop
- 3 Priključek za oskrbo z vodo
- 4 Filter
- 5 Šamponirni lonček
- 6 Lanser
- 7 Visokotlačna pištola
- 8 Varnostni zatič sprožila pištole
- 9 Matica za priklop cevi
- 10 Visokotlačna cev
- 11 Navodila za uporabo
- 12 Nosilec šamponirnega lončka

## 2 VARNOSTNI NAPOTKI



Ne uporabljajte čistilnika v bližini ljudi, ki so brez potrebnih zaščitnih oblačil.

Uporabnik ne sme nikoli usmeriti vodnega curka proti sebi, drugim osebam ali izvoru električne napetosti.

Nikoli ne uporabljajte čistilnika za čiščenje čevljev ali obleke.

Obstaja nevarnost telesnih poškodb!

Visokotlačnega čistilnika ne perite z vodnim curkom, saj obstaja nevarnost kratkega stika.

Visok vodni tlak in električni priključek na omrežje lahko povzročita resno nevarnost !

Pred zagonom stroja temeljito preberite navodilo za uporabo.

Upoštevajte vse varnostne napotke.

Čistilnik smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene s pravilno in varno uporabo.

Navodilo za uporabo mora biti dostopno vsem uporabnikom. Nikakor ne smete posegati v konstrukcijo čistilnika, saj vsaka sprememba lahko ogrozi Vašo varnost.

Pred priključitvijo čistilnika na električno omrežje, preverite če karakteristike omrežnega toka ustrezajo navedbam na tipski ploščici čistilnika.

Če uporabljate električne kableske podaljške, preverite njihovo velikost prereza ( glej poglavje Električni priključek).

Pred zagonom čistilnika preverite brezhibnost vseh sestavnih delov.

Najprej preverite glavni priključni električni kabel, visokotlačno cev, razpršilno pištolo in trup. Visokotlačne cevi ne vlecite niti je ne smete prepogibati.

Med premikanjem čistilnika ne smete vleči za visokotlačno cev. Nikoli ne uporabljajte čistilnika s pokvarjeno visokotlačno cevjo. Pri zamenjavi visokotlačne cevi, vedno uporabljajte samo originalne rezervne dele. Visokotlačna cev mora biti homologirana za pritisk čistilnika. Pritisk, najvišja temperatura vode in datum izdelave so napisani na površini cevi. Uporabljajte samo blage alkalne detergente ( Ph 9,1, 1,1% raztopina), ki so preko 90% biološko razgradljivi.

Glede vodnega priključka upoštevajte lokalne predpise. Vodni čistilec ni igrača. Preprečite otrokom dostop in uporabo čistilnika. Uporabljajte samo pregibne cevi za dovod vode in le originalno dodatno opremo. Proizvajalec ne more prevzeti nikakršne odgovornosti za poškodbe oseb, živali ali predmetov, ki so posledica neprimerne uporabe.

## OBLAČILA IN OPREMA



**Vedno nosite obutev z neдрsečim podplatom.**



**Nadenite si zaščitna očala in zaščitno masko za obraz.**

Priporočamo uporabo delovnega kombinezona, ki preprečuje nevarnost poškodb zaradi vodnega curka.

## PODROČJE UPORABE

Visokotlačni čistilnik je namenjen za čiščenje različnih predmetov, notranjih in zunanjih površin. Med čiščenjem zagotovite, da okolju škodljive snovi ne iztekajo prosto (npr. azbest, olje, okolju škodljive snovi, ipd).

### Upoštevajte vsa navodila.

Visokotlačni čistilnik je predviden za prekinjajoče delovanje (optimalno: 8 minut delovanja, 20 minut počivanja). S tem se izognemo prekomernemu segrevanju visokotlačnega čistilnika.

Nevarnost obstoja še posebej po sušenju površin, obdelanih z vodnim curkom. Med čiščenjem z visokim ali ploskim curkom naj bo zagotovljena minimalna razdalja pištole od predmeta 15 cm.

## ZAGON, NASVETI ZA DELO



**Čistilnika ne uporabljajte v zaprtih prostorih.**

Sprožilec razpršilne pištole se ne sme zatikati in se mora, ko ga sprostite, sam ymiti v prvotno lego. Preverite delovne pogoje in čistilnik še pred zagonom. Posebej pomembni so: glavni električni kabel z vtičem, visokotlačna cev z razpršilnim sklopom in varnostni sklopi. Med delom s čistilnikom v bližini ne sme biti otrok oziroma domačih živali.



**Čistilnika in ostalih električnih naprav ne smete čistiti z vodnim curkom. Obstaja nevarnost kratkega stika!**

V območju prezračevanja motorja mora biti vedno na voljo dovolj prostora za nemoten pretok zraka. Čistilnika ne smete prekrivati, saj v nasprotnem primeru preprečite dostop zraku za prezračevanje motorja. Visokotlačni čistilnik naj se od objekta, ki ga čistite, nahaja čim dlje.

Glavnega električnega priključnega kabla ne smete pohoditi, gnesti ali vleci nazaj. Pri iztikanju iz električne priključne vtičnice primite za vtič.

Ne povlecite kar za kabel !

Preden se dotikate stikal ali kabla se prepričajte, če so Vaše roke suhe. Med delom vedno stojte stabilno in zanesljivo. Pazite, da Vam ne spodrsne.

### Opozorilo!



**PREDEN SE LOTITE KATERE-GAKOLI POSEGA NA ČISTILNIKU IZVLECI-TE ELEKTRIČNI VTIČ IZ VTIČNICE!**

## 3 PRIKLJUČEK CEVI ZA OSKRBO Z VODO



Vodno cev ( min.premer 1/2") priključite na vodovodno omrežje (slika 3).

Minimalni pritisk dovodne vode mora biti 1,5 bar, maksimalni tlak pa 6 bar.

Priključek ( slika 4, poz.1) priključite na fitting (2): Slika 4

## 4 PRIKLJUČEK VISOKOTLAČNE CEVI

Pred prvo uporabo odstranite plastični čep. Vstavite visokotlačno cev v priključek na čistilniku ( slika 5, poz. 4 ). Z matico ( slika 5, poz. 3 ) trdno privijte visokotlačno cev. Nasvet: Pred montažo namažite navoje s strojno mastjo ali vazelinom. Obrnite vodno pipo.

Sestavljanje razpršilnega sklopa ( slika 6 ). Vstavite v visokotlačno pištolo palico za nastavke. Obrnite palico za nastavke. Obrnite palico za nastavke za 90 °. Sklop se zaskoči. Na konec palice vstavite želeni nastavek ( širok-ozek curek ).

## 5 ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK NAPRAVE

Napetost v omrežju in delovna napetost čistilnika se morata skladati ( glej navedbe na tipski ploščici). Vstavite vtič v električno omrežno vtičnico. Če uporabljate električne kabelske podaljške, preverite presek kabla. Kabelske podaljške uporabite tako, da ohranite varnostni razred čistilnika.

Napetost V	Dolžina kabla (m)	Prerez (mm <sup>2</sup> )
230	Do 20	1,5
230	Od 20 do 50	2,5



## 6 AKTIVIRANJE ČISTILNIKA



Čistilnik naj bo med delom v vertikalni ( pokončni ) legi. Zagotovljena mora biti preskrba z vodo in vodovodna priključna pipa odprta. Pritisnite prožilo pištrole in ga držite toliko časa, da voda enakomerno teče iz nastavka. Pritisnite tipko **ON** ( slika 7 ) na glavnem stikalu, ki je nameščeno na hrbtni strani čistilnika. Razpršilno pištolo usmerite v predmet, ki ga nameravate čistiti (**nikoli je ne usmerite v osebe** ). Pritisnite varnostno tipko (slika 8, poz. 1) – pištola je sproščena. Usmerite šobo navzdol. Popolnoma pritisnite sprožilec (slika 8, poz. 2).

## 7 IZKLOP ČISTILNIKA

Pritisnite tipko **OFF** na stikalu ( slika 7 ). Zaprite dovod vode. Podržite razpršilno pištolo, dokler voda še izteka ( čistilnik sedaj ni več pod tlakom). Sprostite sprožilec.

Pritisnite varnostno tipko na razpršilni pištoli (slika 9). Razpršilna pištola je sedaj blokirana in se ne more pomotoma sprožiti. Izklopite čistilnik iz električnega omrežja. Snemite cev za preskrbo z vodo s čistilnika in z vodovodne pipe.

## 8 OPREMA

Obliko curka lahko kontinuirano spreminjate pri nastavku širok-ozek curek z zasukom nastavka od ozkega do ploskega curka in obratno

### DODAJANJE DETERGENTA



***Detergenti se ne smejo sušiti na predmetu, ki ga čistite.***

Potisnite palico za nastavke proti visokotlačni pištoli, obrnite jo za 90° in potem izvlecite (slika 10). Napolnite lonček s primernim detergentom (slika 11) (glej varnostne napotke).

Uporabite šamponirni lonček na visokotlačni pištoli (slika 12).

## 9 VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA



*Preden se lotite kakršnegakoli opravila na čistilniku, vedno izvlecite električni vtič iz omrežne električne vtičnice.*

Dovoljeni so samo posegi, ki so opisani v navodilu za vzdrževanje.

Za vse druge posege pokličite pooblaščen servis. Uporabljajte samo originalne rezervne dele in dodatno opremo.

Glavni priključni kabel smejo popravljati ali menjati samo ustrezni strokovnjaki.

Stikala in vsi ostali električni spoji morajo biti ustrezno zaščiteni vsaj pred vodnim curkom.

### SKLADIŠČENJE

Mesto shranjevanja čistilnika mora biti varno pred niskimi temperaturami. **Temperatura v prostoru ne sme pasti pod 0°.**

Če zaščita pred niskimi temperaturami ni možna, je potrebno čistilnik zavarovati z ustreznim anti-frizom ( podobno kot pri avtomobilih ).

Pri tem postopajte takole:

Potopite cev za vodo v posodo z anti-frizom.

Potopite pištolo brez kombiniranega razpršilca v isto posodo.

Vklopite čistilnik z odprto pištolo.

Sprožite pištolo, dokler se ne pojavi raven curek.

Izklopite čistilnik in izvlecite električni vtič iz električne omrežne vtičnice.

Preostanek anti-friza shranite v zaprti posode.

## 10 ODPRAVLJANJE MOTENJ

Preden opravite kakršno koli intervenco na aparatu izvalcite vtikač iz električnega napajanja, zaprite vodo in aktivirajte pištolo vse dokler se pritisk ne osvobodi.

Motnje	Vzrok	Odpravljanje
Tlak pade ali niha	<i>Ni vode</i> <i>Vodni filter blokiran</i>	Odprite vodno pipo Očistite vodni filter na cevi za napajanje črpalke
Motor težko steče	<i>Preskrbovalna napetost prenizka</i> <i>Pištola ni aktivirana</i> <i>Prerez kabskega podaljška premajhen</i>	Preverite električni priključek Ob zagonu čistilnika aktivirajte pištol Uporablajte električne kabske podaljške ustreznih prerezov (glej poglavje električni priključek)
Motor ne steče ob vklopu	<i>Neustrezna napetost</i> <i>Varovalke omrežju izpadle</i>	Preverite stikalo, kabel in električni vtič Aktivirajte varovalke
Motor se ustavi	<i>Aktiviral se je sklop za zaščito pred pregretjem motorja</i>	Preverite napajalno napetost in napetost, ki je potrebna za čistilnik, počakajte 3 minute in ponovno vklopite čistilnik
Detergent ne izhaja	<i>Zamašen injektor</i>	Očistite razpršilno pištolo za razprševanje detergenta
Pojavlja se nepravilni in nenatančni curek	<i>Zamašena visokotlačna šoba v razpršilni pištoli</i> <i>Regulacija oblike vodnega curka ni ustrezno nastavljena</i>	Očistite visokotlačno šobo, ki je priložena Ustrezno nastavite regulacijo oblike curka

## SADRŽAJ

1	Glavni sastavni dijelovi stroja	17. strana	6	Početak rada	19. strana
2	Upute za sigurnost	17. strana	7	Isključivanje	19. strana
3	Priključak cijevi za dovod vode	18. strana	8	Oprema	19. strana
4	Priključak visokotlačne cijevi	18. strana	9	Održavanje i popravci	19. strana
5	Strujni priključak	18. strana	10	Uklanjanje pogrešaka	20. strana

Zahvaljujemo Vam se za povjerenje koje ste nam poklonili kupnjom ovog stroja.. Sigurni smo da će Vam dugo koristiti te da ćete biti zadovoljni. Molimo Vas da uputstva pažljivo pročitate jer će Vam biti od koristi. Ovdje ćete naći sve potrebne informacije koje će Vam pomoći u radu sa visokotlačnim hladnovodnim čistačem.

## 1 GLAVNI SASTAVNI DIJELOVI STROJA ( sl. 1 )

- 1 Mrežna utičnica sa kablom
- 2 Glavni prekidač za paljenje i gašenje stroja
- 3 Priključek za opskrbu vodom
- 4 Filtar
- 5 Tank za šampon
- 6 Nastavak (širokiuski)
- 7 Visokotlačni pištolj
- 8 Sigurnosni prekidač pištolja
- 9 Matica za priključak VT cijevi
- 10 Visokotlačna cijev
- 11 Uputstva za upotrebu
- 12 Nosač tanka šampona

## 2 UPUTE ZA SIGURNOST



Ne koristite stroj u blizini ljudi koji su bez potrebne zaštitne odjeće. Vodeno crijevo ne smije se okrenuti prema sebi, drugim ljudima ili prema izvoru električne energije. Ne upotrebljavajte stroj za čišćenje cipela ili odjeće. Postoji mogućnost tjelesnih ozljeda .

Stroj ne čistite korištenjem vodenog crijeva jer može doći do kratkoga spoja. Visoki vodeni pritisak i električni priključak mogu uzrokovati ozbiljnu opasnost!

prije puštanja u pogon temeljito pročitate uputstva za upotrebu. Poštujte sve sigurnosne upute. Stroj smiju koristiti samo osobe koje su temeljito upoznate sa uputama o radu stroja. Uputstvo za upotrebu mora biti dostupno svim korisnicima stroja.

Nikada ne mjenjajte samostalno sastavne dijelove stroja jer svaka promjena može ugroziti Vašu sigurnost.

Prije priključivanja stroja u električnu mrežu, provjerite da li karakteristike električne mreže odgovaraju karakteristikama stroja.

Ukoliko upotrebljavate produžne kablove također provjerite sve strujne karakteristike( pogledaj pod poglavlje Električni priključak).

Prije uključivanja stroja provjerite još jednom da li je sve u redu sa strojem.

Prvo provjerite priključni električni kabel, visokotlačnu cijev, pištolj te sam trup stroja.

Visokotlačne cijevi ne vucite i ne presavijajte.

Kod premještanja stroja ne smijete vući za visokotlačnu cijev. Ne upotrebljavajte stroj koristeći neispravnu visokotlačnu cijev .

Kod mjenjanja visokotlačne cijevi upotrebljavajte samo originalne dijelove.

Visokotlačna cijev mora odgovarati pritisku stroja.

Pritisak, najviša temperatura vode i datum proizvodnje otisnuti su na površini cijevi.

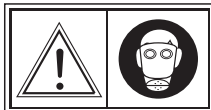
Upotrebljavajte samo blage alkalne detergente (Ph 9,1, 1,1% otopina), koji so preko 90% biološki razgradivi. Što se tiče vodenog priključka poštujujte okalne propise.

Spriječite djeci svaki dodir sa strojem. Upotrebljavajte samo savitljive cijevi za dovod vode i koristite samo originalne dijelove. Proizvođač ne odgovara za ozljede osoba, životinja ili predmeta koji su posljedica neprimjerene upotrebe.

## ODJEĆA I OPREMA



**Uvijek nosite obuću koja se neće sklizati.**



**Koristite zaštitne naočale i zaštitnu masku za obraz.**

Preporučamo korištenje radnog kombinezona koji će spriječiti nanošenje ozljeda zbog jačine vodenog mlaza.

## PODRUČJE UPOTREBE

Visokotlačni čistač je namjenjen čišćenju različitih predmeta, unutarnjih ili vanjskih površina. Kod čišćenja pazite da okolišu štetne tvari ne ističu bez nadzora (npr. azbest, ulje, okolišu štetne tvari itd.).

Perač je dizajniran za rad sa prekidima (optimum od 8 minuta rada i 20 minuta pauze).

Sa ovakvim tempom rada izbjegavamo pregrijavanje visokotlačnog perača.

Slijedite sva uputstva. Površine koje sadrže azbest ne čistite sa vodenim visokotlačnim mlazom. U protivnom ćete uzrokovati širenje štetnih plinova u prostor i s tim ugroziti zdravlje osoba koje se nalaze u blizini (ozljede dišnih puteva). Opasnost postoji posebno pri sušenju površina opranih (obrađenih) sa vodenim mlazom. Kod čišćenja sa visokim ili uskim mlazom neka bude osigurana minimalna udaljenost pištolja od predmeta od 15 centimetara

## UKLJUČIVANJE, PUŠTANJE U RAD



**Stroj ne koristite u zatvorenim prostorima.**

Prekidač pištolja ne smije se zakočiti i kada ga otpustite mora se sam vratiti u početni položaj. Prije upotrebe provjerite uvjete za rad.

Posebno su važni: električni kabel s utikačem, visokotlačna cijev sa glavom (diznom) za raspršivanje i sigurnosni sklop. Tijekom rada sa čistačem u blizini ne smije biti djece ni domaćih životinja.



**Čistač i druge električne naprave ne smijete čistiti sa vodenim mlazom jer postoji mogućnost kratkog spoja!**

U području prozračivanja motora mora uvijek biti dostupan svjež zrak.

Stroj ne smijete prekrivati jer ćete u tom slučaju spriječiti dotok svježeg zraka neophodnog za prozračivanje motora. Sam visokotlačni čistač neka se od površine koju čistite nalazi što dalje.

Glavni električni kabel ne smije se gaziti, presavijati ili vući. Kod isključivanja iz struje uhvatite za utikač.

Nemojte vući za kabel!

Prije nego se približite strujnom priključku ili strujnom kablom uvjerite se da su Vam ruke suhe. Kod rada sa strojem stojte sigurno i stabilno.

Pazite da se ne poskliznete.

### Upozorenje!

**PRIJE NEGO POČNETE SA BILO KAKVIM RADOM NA STROJU  
IZVUCITE ELEKTRIČNI UTIKAČ  
IZ UTIČNICE!**



## 3 PRIKLJUČAK CIJEVI ZA DOVOD VODE



Cijev za vodu (min.promjer 1/2") priključite na vodovod (slika 3).

Minimalni pritisak dovodne vode mora biti 1,5 bar, maksimalni tlak 6 bara.

Priključak (slika 4, poz.1) priključite na fitting (2): Slika 4

## 4 PRIKLJUČAK VISOKOTLAČNE CIJEVI

Prije prve upotrebe maknite plastični poklopac. Visokotlačnu cijev spojite na priključak na čistaču (slika 5, poz. 4). S maticom (slika 5, poz. 3) pričvrstite visokotlačno cijev.

Savjet: Prije montaže navoje premažite sa strojnom masti ili vazelinom. Priključite vodu.

Sastavljanje glave (dizne) za raspršivanje (slika 6). U visokotlačni pištolj stavite nastavak. Okretanjem nastavka za 90 stupnjeva nastavak sjedne na svoje mjesto te se zakoči.

## 5 STRUJNI PRIKLJUČAK

Napon u mreži te napon pod kojim čistač radi moraju biti usklađeni (provjeriti upute o karakteristikama stroja). Priključite stroj priključivanjem utikača u mrežnu utičnicu. Ako upotrebljavate produžne električne kablove, provjerite promjer kablova. Produžne kablove upotrebljavajte tako da očuvate sigurnosnost čistača.

Napon V	Dužina kabla ( m )	Promjer (mm <sup>2</sup> )
230	Do 20	1,5
230	Od 20 do 50	2,5

## 6 POČETAK RADA



Čistač tijekom rada mora biti u svom normalnom položaju. Osigurana mora biti opskrba sa vodom i dovod vode osiguran ( otvorena pipa za vodu ). Pritisnite polugu pištolja i pričekajte da voda počne teći ravnomjerno. Pritisnite tipku ON ( slika 7 ) na glavnom prekidaču, koji je smješten na zadnjoj strani čistača . Pištolj za raspršivanje usmjerite u predmet koji namjeravate čistiti (**nemojte usmjeravati pištolj u osobe**). Pritisnite sigurnosnu tipku (slika 8, poz.1) - pištolj je spreman za rad. Usmjerite mlaz prema dolje. Potpuno pritisnite polugu (slika 8, poz.2).

## 7 ISKLJUČIVANJE

Pritisnite tipku OFF na prekidaču ( slika 7 ). Zatvorite dovod vode. Držite pištolj za raspršivanje, sve dok voda ne istekne ( čistač više nije pod pritiskom ). Možete slobodno opustiti polugu pištolja.

Pritisnite sigurnosnu tipku na pištolju ( slika 9 ). Pištolj za raspršivanje je sad blokiran i ne može se slučajnim stiskom uključiti. Isključite čistač iz strujne mreže. Cijev za dovod vode isključite i iz stroja i iz pipe za vodu.

## 8 OPREMA

### Nastavak širok-uzek

Oblik i smjer mlaza lako kontinuirano mjenjate – samo kod glave ( dizne ) za široki i uski mlaz okretanjem glave u jednu i drugu stranu.

### DODAVANJE DETERĐENTA



**Deterđenti se ne smiju sušiti na predmetu koji čistite.**

Pritisnite nastavak na pištolj, okrenite je za 90 stupnjeva i nakon toga izvucite ( slika 10).

Napunite sa primjerenim sredstvom za čišćenje (slika 11) (deterđentom) - slijedite upute o sigurnosti!

Upotrijebite tank za šampon na visokotlačnom pištolju ( slika 12).

## 9 ODRŽAVANJE I POPRAVCI



*Prije nego započnete sa bilo kakvim radom na stroju, uvijek izvucite električni utikač iz mrežne električne utičnice.*

Dozvoljeni su samo radovi koji su opisani u uputstvima za upotrebu. Za sve druge radove nazovite ovlašteni servis. Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu. Glavni priključni kabel smiju popravljati ili mijenjati samo osposobljeni stručnjaci. Utikači i svi ostali električni spojevi moraju biti zaštićeni od dodira sa vodenim mlazom.

### SKLADIŠTENJE

Mjesto čuvanja čistača mora biti osigurano od niskih temperatura.

Temperatura u prostoru ne smije pasti ispod nula stupnjeva.

Ako zaštita pred niskim temperaturama nije moguća, potrebno je čistač zaštititi odgovarajućim anti-frizom (slično kao kod automobila).

Pri tome postupajte prema sljedećim uputama:

Cijev za vodu umočite u posudu sa anti-frizom.

Umočite pištolj bez glave (dizne) u istu posudu.

Uključite čistač s uključenim ( otvorenim 9 pištoljem.

Uključite pištolj dok se ne pojavi ravni mlaz.

Isključite čistač i izvucite električni utikač i strujne mreže.

Ostatak anti-friza ostavite u zatvorenoj posudi.

## 10 UKLJANJANJE POGREŠAKA

Smetnje	Uzrok	Uklanjanje
Pada pritisak	Nema vode Filter za vodu blokiran	Otvorite pipu za vodu Očistite vodeni filter na cijevi za dovod vode
Motor teško radi	Napon struje prenizak  Pištolj nije aktiviran  Promjer produžnog strujnog kabla premali	Provjerite električni priključak  Kod paljenja čistača aktivirajte pištolj Koristite produžni strujni kabelove odgovarajućih promjera
Nakon paljenja motor ne radi  Motor se zaustavlja	Neodgovarajući napon  Neispravni osigurači mreže	Provjerite utikač, kabel i električnu utičnicu Promijenite osigurače
	Aktivirao se sklop za zaštitu od pregrijavanja motora	Provjerite dovodni napon i napon koji je potreban za čistač, pričekajte 3 minute te ponovno uključite čistač
Šampon ne izlazi	Začepljen injektor	Očistite pištolj za raspršivanje šampona
Pojavljuje se nepravilni i netočni mlaz	Začepljena visokotlačna dizna u pištolju za raspršivanje Regulacija oblika vodenog mlaza nije namještena kako treba	Pročistite ( ispušite ) visokotlačnu diznu Namjestite regulaciju oblika mlaza prema uputama

## SADRŽAJ

1 Glavni sastavni delovi aparata	21	6 Početak rada	23
2 Uputi za sigurnost	21	7 Isključivanje	23
3 Priklučak cevi za dovod vode	22	8 Oprema	23
4 Priklučak visokopritisne cevi	22	9 Održavanje i popravke	23
5 Strujni priključak	22	10 Uklanjanje grešaka	24

Zahvaljujemo Vam se za poverenje koje ste nam poklonili kupnjom ovog aparata. Sigurni smo, da će Vam dugo koristiti te da ćete biti zadovoljni. Molimo Vas da uputstva pažljivo pročitate jer će Vam biti od koristi. Ovdje ćete naći sve potrebne informacije, koje će Vam pomoći u radu sa peraćem hladnom vodom visokog pritiska.

## 1 GLAVNI SASTAVNI DELOVI

- 1 Mrežna utičnica sa kablom
- 2 Glavni prekidač za paljenje i gašenje
- 3 Priklučak za dovod vode
- 4 Filtar
- 5 Rezervar za šampon
- 6 Nastavak ( široki/uski )
- 7 Pištolj visokog pritiska
- 8 Sigurnosni prekidač pištolja
- 9 Matica za priključak VT cevi
- 10 Cev visokog pritiska
- 11 Uputstva za upotrebu
- 12 Nosač rezervara šampona

## UPUTE ZA SIGURNOST



Ne koristite aparat u blizini ljudi koji su bez potrebne zaštitne odeće. Vodeno crevo ne sme se okretati prema sebi, drugim ljudima ili prema izvoru električne energije. Ne upotrebljavajte aparat za čišćenje cipela ili odeće. Postoji mogućnost telesnih ozleda.

Aparat ne čistite korištenjem vodenog creva. Električni priključak mogu prouzrokovati ozbiljnu opasnost.

Pre puštanja u pogon pažljivo pročitate uputstva za upotrebu. Poštujte sve sigurnostne upute. Aparat smeju koristiti samo osobe koje su dobro upoznate sa uputima o radu aparata. Uputstvo za upotrebu mora biti dostupno svim korisnicima aparata.

Nikada ne menjajte samostalno sastavne delove aparata jer svaka promena može ugroziti Vašu sigurnost.

Pre priključivanja aparata u električnu mrežu, proverite da li karakteristike električne mreže odgovaraju karakteristikam aparata.

Ukoliko upotrebljavate produžne kablove takođe proverite sve strujne karakteristike ( pogledaj pod poglavje Električni priključak ).

Pre uključivanja aparata proverite još jednom da li je sve u redu sa aparatom.

Prvo proverite priključni električni kabal, cev visokog pritiska, pištolj i samo telo aparata.

Cev visokog pritiska ne vucite i ne presavijajte.

Kod premeštanja aparat ne smiete vući za cev visokog pritiska. Ne upotrebljavajte aparat koristeći neispravnu cev visokog pritiska.

Kod menjanja cevi visokog pritiska upotrebljavajte samo originalne delove.

Cev visokog pritiska mora odgovarati aparatu.

Pritisak, najviša temperatura vode i datum proizvodnje štampani su na površini cevi.

Upotrebljavajte samo blage alkalne detergente ( Ph 9,1 ; 1,1% otopina ), koji su preko 90% biološki razgradljivi. Što se tiče priključka za vodu poštujujte lokalne propise.

Sprečite deci svaki dodir sa aparatom. Upotrebljavajte samo savitljive cevi za dovod vode i koristite samo originalne delove.

Proizvođač ne odgovara za ozlede osoba, životinja ili predmeta koje su posledica neprimerne upotrebe.

## ODEĆA I OPREMA



Uvek nosite obuću koja ne kliza.



Koristite zaštitne naočare i zaštitnu masku za lice.

Preporučujemo korištenje radnog kombinezona koji će sprečiti nanošenje ozleda zbog jačine vodenog mlaza.

## PODRUČJE UPOTREBE

Perač je namjenjen čišćenju različitih predmeta, unutarjih ili vanjskih površina. Kod čišćenja pazite da okolini štetne stvari ne ističu bez nadzora (npr. azbest, ulje, okolini štetne stvari itd.). Slijedite sva uputstva.

Perač je dizajniran za rad sa prekidima (optimum od 8 minuta rada i 20 minuta pauze)

Sa ovakvim tempom rada izbjegavamo pregrijavanje visokotlačnog perača.

Površine koje sadrže azbest ne čistite sa vodenim mlazom. U protivnom ćete pruzrokovati širenje štetnih gasova u prostor i s tim ugroziti zdravlje osoba koje se nalaze u blizini (ozled disajnih puteva). Opasnost postoji posebno pri sušenju površina opranih (obrađenih) sa vodenim mlazom. Kod čišćenja sa visokim ili uskim mlazom neka bude sigurna minimalna udaljenost pištolja od predmeta od 1 do 5 centimetara. centimetara.

## UKLJUČIVANJE, PUŠTANJE U RAD



Aparat ne koristite u zatvorenim prostorima.

Prekidač pištolja se ne sme zakočiti i kada ga otpustite mora sam da se vrati u početni položaj. Prije upotrebe proverite uslove za rad. Posebno su važni: električni kabal sa utikačem, cev visokog pritiska sa glavom (diznom) za razpršivanje i sigurnosni sklop. Tokom rada sa čistačem u blizini ne smeju biti dece i domaćih životinja.



Perač i druge električne naprave ne smete čistiti sa vodenim mlazom jer postoji mogućnost kratkog spoja!

U području ventilacije motora mora uvek da bude dostupan svež vazduh. Aparat ne sme da se prekriva jer se u tom slučaju sprečava dotok svežeg vazduha neophodnog za hlađenje motora. Sam perač visokog pritiska treba da se nalazi što dalje od objekta koji se pere. Glavni električni kabal se ne sme gaziti, presavijeti ili vući. Kod isključivanja iz struje uhvatite za utikač. Nemojte vući za kabal!

Pre nego se približite strujnom kabl uverite se da su vam ruke suve. Kod rada sa aparatom stojte sigurno i stabilno.

Pazite da se ne okliznete.



**OPOZORENJE!**  
PRE NEGO POČNETE SA BILO KAKVIM RADOM NA APARATU IZVUCITE ELEKTRIČNI UTIKAČ IZ UTIČNICE!

## 3 PRIKLJUČAK CEVI ZA DOVOD VODE



Cev za vodu (min. promjer 1/2") priključite na vodovod (slika 3). Minimalni pritisak dovodne vode mora biti 1,5 bara, maksimalni pritisak 6 bara.

Priključak (slika 4, poz.1) priključite na fitting (2), slika 4

## 4 PRIKLJUČAK CEVI VISOKOG PRITISKA

Pre prve upotrebe maknite plastični poklopac. Cev spojite na priključak na peraču (slika 5, poz.4). S maticom (slika 5, poz.3) pričvrstite cev.

Savet: Pre montaže navoje premažite sa mašinskom mašču ili vazelinom. Priključite vodu.

Sastavljanje glave (dizne) za razpršivanje (slika 6). U pištolj stavite nastavak. Okretanjem nastavka za 90 stupnjeva nastavak sedne na svoje mjesto i zakoči.

## 5 STRUJNI PRIKLJUČAK

Napon i mrežini napon pod kojim perač radi moraju biti usklađeni (provjeriti upute o karakteristikama aparata). Priključite aparat utikača u mrežnu utičnicu. Ako upotrebljavate produžne električne kablove, proverite prečnik kablova. Produžne kablove upotrebljavajte tako da očuvate sigurnost perača.

Napon (V)	Dužina kabla (m)	Prečnik (mm <sup>2</sup> )
230	do 20	1,5
230	od 20 do 50	2,5



## 6 POČETAK RADA



Perač tokom rada mora biti u svom normalnom položaju. Osigurana mora da bude isporuka vode i dovod vode (cotvorena slavina za voduc). cPritisnite polugu pištolja i pričekajte da voda počne teći ravnomerno. Pritisnite dugme ON (slika 7) na glavnom prekidaču, koji je smešten na zadnjoj strani perača. Pištolj za razpršivanje usmerite u predmet koji nameravate čistiti ( nemojte usmeravati pištolj u osobe ). Pritisnete sigurnosnu dirku (slika 8, poz.1 ) i pištolj je spreman za rad. Usmerite mlaz prema dole. Potpuno pritisnite polugu (slika 8, poz.2).

## 7 ISKLJUČIVANJE

Pritisnete dugme OFF n a prekidaču (slika 7). Zatvorite dovod vode. Držite pištolj za razpršivanje, sve dok voda ne istekne (perač više nije pod pritiskom ). Možete slobodno opustiti polugu pištolja.

Pritisnete sigurnosnu dirku na pištolju (slika 9). Pištolj za razpršivanje je sad blokiran i ne može se slučajnim stiskom uključiti. I sključite perač iz strujne mreže. Cev za dovod vode isključite i iz aparata i iz slavine za vodu.

## 8 OPREMA

### Nastavak širok-uzek

Oblik i smer mlaza lako kontinuirano menjate. Samo kot glave (dizne) za široki i uski mlaz okretanjem glave u jednu i drugu stranu.

### DODAVANJE DETERĐENTA



**Deterđenti se ne sme sušiti na predmetu koji čistite.**

Pritisnete na stavak na pištolj, okrenite ga za 90 stepeni i posle toga izvucite (slika 10). Napunite sa primernim sredstvom za čišćenje ( slika 11 ), ( deterđentom ) - sledite upute o sigurnosti. Upotrebite rezervar za šampon na pištolju (slika 12).

## 9 ODRŽAVANJE I POPRAVCI



Pre nego započnete sa bilo kakvim radom na stroju, uvek izvucite električni utikač iz električne utičnice.

Dozvoljeni su sam o radovi koji su opisani u uputstvima za upotrebu. Za sve druge radove nazovite ovlašteni servis. Upotrebljavajte samo originalne rezervne delove i dodatnu opremu. Glavni priključni kabel smeju popravljati ili mijenjati samo usposobljeni stručnjaci. Utikači i svi ostali električni spojevi moraju biti zaštićeni od dodira sa vodenim mlazom.

### SKLADIŠTENJE

Mesto čuvanja perača mora biti osigurano od niskih temperatura.

Temperatura u prostoru ne sme pasti ispod nula stepeni.

Ako zaštita pred niskim temperaturama nije moguća, potrebno je čistač zaštititi antifrizom ( slično kao kod automobila ).

Kod toga postupajte prema sljedećim uputama: Cev za vodu umočite u posudu sa anti -frizom.

Umočite pištolj bez glave (dizne) u istu posudu.

Uključite čistač s uključenim ( otvorenim pištoljem). Uključite pištolj dok se ne pojavi ravni mlaz . Isključite čistač i izvucite električni utikač iz strujne mreže.

Ostatak anti-friza ostavite u zatvorenoj posudi.

## 10 UKLANJANJE POGREŠAKA

Smetnje	Uzrok	Uklanjanje
Pada pritisak	Nema vode Filter za vodu blokiran	Otvorite slavinu za vodu Očistite vodeni filter na cevi za dovod vode
Motor teško radi	Napon struje prenizak Pištolj nije aktiviran Prečnik produžnog strujnog kabla premali	Proverite električni priključak Kod paljenja čistača aktivirajte pištolj Koristite produžni strujni kabal odgovarajućih prečnika
Posle paljenja motor električnu ne radi	Neodgovarajući napon Neispravni osigurači mreže	Proverite utikač kabla i utičnicu Promenite osigurače
Motor se zaustavlja	Aktivirao se sklop za zaštitu od pregrijavanja motora	Proverite dovodni napon i napon koji je potreban za perač, pričekajte 3 minute i ponovno uključite perač
Šampon ne izlazi	Začepljen injektor šampona	Očistite pištolj za raspršivanje
Pojavljuje se nepravilni i netačan mlaz	Začepljena dizna u pištolju za raspršivanje Regulacija oblika vodenog mlaza nije nameštena kako treba	Pročistite ( izduvajte ) diznu Namestite regulaciju oblika mlaza prema uputama

## СОДРЖИНА

1. Главни составни делови на апаратот
2. Упатство за сигурност
3. Приклучок на црево за довод на вода
4. Приклучок на црево за висок притисок
5. Струен приклучок
6. Почеток со работа
7. Исклучување
8. Делови
9. Одржување и поправки
10. Одстранување на дефекти

**Ви благодаруваме за довербата која ни ја доверивте со купување на овој апарат. Сигурни сме дека долго ќе ви користи и ќе бидете задоволни од него. Ве молиме внимателно да ги прочитате упатствата за употреба бидејќи ќе ви бидат од корист. Овде ќе ги најдете сите потребни информации кои ќе ви помогнат при работа со апаратот за перење под висок притисок на ладна вода.**

## 1. ГЛАВНИ СОСТАВНИ ДЕЛОВИ НА ПЕРАЧОТ (слика 1)

1. Мрежен приклучок со кабел
2. Главен приклучок за палење и гасење на перачот
3. Приклучок за довод на вода
4. Филтер
5. Турбо наставка (додатна опрема)
6. Наставка
7. Пиштол под висок притисок
8. Сигурносен прекинувач на пиштолот
9. Завртка за приклучување на цреводот под висок притисок
10. Црево под висок притисок
11. Упатство за употреба
12. Горен резервар за хемикалија

## 2. УПАТСТВО ЗА СИГУРНОСТ

Не користете апарат во близина на луѓе кои се без потребна заштитна облека. Воденото црево не сме да се свртува кон себе, други луѓе или пак кон електрична инсталација. Постои опасност од телесни повреди. Перачот не го користете користејќи црево со вода бидејќи може да дојде до краток спој. Високиот воден притисок и електричниот приклучок може да предизвикаат вистинска опасност!

Пред да го вклучите перачот внимателно прочитајте го прирачникот за работа и доследно применувајте го, бидејќи може да дојде до несакани повреди или оштетување на перачот. Перачот може да го управува само обучено лице. Никако не допирајте ја конструкцијата на перачот бидејќи секоја промена може да ја загрози вашата сигурност. Пред да го вклучите перачот во мрежа видете дали карактеристиките на електричната мреже одговараат на карактеристиките кои се потребни за перачот. Ако употребите продолжни кабли проверете ја големината на неговиот пресек (погледајте го поглавјето „електричен приклучок“)

Кабловските приклучоци употребете ги така што нема да влијае на сигурноста на перачот. Пред пуштање во работа на перачот проверете дали

се исправни сите составни делови. Прво проверете го главниот приклучен електричен кабел, цреводот под висок притисок и трупот на перачот. Цреводот под висок притисок не го стискајте и не го преклопувајте.

Кога го поместувате перачот не смеете да го влечете за цреводот под висок притисок. Никогаш не приклучувајте перач со расипано црево. При замена на секогаш користете оригинални делови. Цреводот под висок притисок мора да биде предвидено за дозволения притисок на перачот. Работниот притисок, максималната температура и датум на производство се напишани на горната страна на цреводот. Употребувајте само благи алкални хемикалии (РН 9.1, 1.1% раствор) кои се 90% биолошки разградени. Што се однесува на приклучокот за вода, почитувајте ги локалните прописи.

Производителот не презема никаква одговорност во случај на повреда на луѓе, животни и предмети кои не се придржуваат кон постоечките упатства.

### ОБЛЕКА И ОПРЕМА

Секогаш имајте обувки кои нема да се лизгаат. Користете заштитна маска и заштитни наочари за лице.

Препорачано е користење на комбинезон кој ќе спречи нанесување на повреди поради јачината на водениот млаз.

### ПОДРАЧЈЕ НА УПОТРЕБА

Се препорачува перачот под висок притисок да се користи за перење на автомобили, машини, контејнери, фасади. Во тек на чистењето проверете дали во околината не протекуваат штетни материји (азбест, масло и сл.).

Почитувајте ги сите упатства. Површини кои содржат азбест не ги перете со млаз под висок притисок или пак парен млаз под висок притисок. Во спротивно ќе се предизвика истекување на азбест и останати нечистотии во просторот и со тоа ќе се предизвика загрозување на здравјето на луѓето и околината (повреда на дишните органи).

Опасноста постои посебно послам сушење на површината обработена со воден млаз и пара.

Перачот под висок притисок е дизајниран за работа, со прекини (оптимално време - 12 минути работа, пауза 18 минути).

Со овој тип на работа се спречува прегревање на перачот под висок притисок.

За време на чистење со перач на висок притисок нека има минимална разделеност на пиштолот од предметот 15 см.

### ВКЛУЧУВАЊЕ, ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА

Перачот не го користите во затворена просторија.

Прекинувачот на пиштолот не смее да се закочува и ако го пуштите тој треба да се врати во почетна положба. Пред употреба проверете ги препораките за работа.

Посебо се важни: електричните кабли со приклучокот, цревето под висок притисок пиштолот под висок притисок и чаурата (дизната) за распрскување и сигурносната склопка. Во тек на работата на перачот не смее да има деца ниту домашни животни.

Перачот и другите електронски направи не смее да се чистат со воден млаз бидејќи постои можност од краток спој.

Во околината на моторот мора да има доста свеж воздух за нормално функционирање на перачот. Моторот може да се прегрее ако нема доволно воздух за ладење на моторот. Самиот перач нека биде што подалеку од местото кадешто што чистите. Главниот електричен кабел не смее да се притиска стега или пак да се извлекува. Кога го исклучувате од струја не го влечете за кабелот.

Пред да се приближите на струјниот кабел или пак на струјниот приклучок бидете уверени дека рацете ви се суви. Кога работите со перачот стојте стабилно и цврсто. Пазете да не се лизнете!

#### Внимание!

**ПРЕД ДА ПОЧНЕТЕ БИЛО КАКВА РАБОТА СО МАШИНАТА ИЗВЛЕЧЕТЕ ГО КАБЕЛОТ ОД СТРУЈА.**

### 3. ПРИКЛУЧОК НА ЦРЕВО ЗА ДОВОД НА ВОДА

Цревето за довод приклучете го на водоводна мрежа. Цревето треба да биде минимум  $\frac{1}{2}$  цол. Минимален притисок на доводната вода треба да биде 1.5 бари, а максимален 6 бари.

Приклучокот (слика 4, поз.1) Приклучете го на водоводната мрежа (2): Слика 4

### 4. ПРИКЛУЧОК НА ЦРЕВОТО ПОД ВИСОК ПРИТИСОК

Пред првата употреба тргнете го пластичниот поклопец. Цревето под висок притисок приклучете го на перачот (слика 5, поз. 4). Со

навртката (слика 5, поз. 3) прицврстете го цревето под висок притисок.

Совет: Пред монтажа на навоите премачкајте ја машината со маст. Пуштете вода.

Составување на чаурата (дизна) за распрскување (слика 6). На пиштолот под висок притисок ставете ја продолжетокот. Со завртување од 90 степени продолжетокот ќе седне на лежиштето и ќе закочи.

### 5. СТРУЕН ПРИКЛУЧОК

Напонот во мрежата и на понот на кој работи перачот мораат да бидат исти (проверете ги препораките за работа на перачот). Приклучите го перачот со приклучокот во струјната мрежа. Ако употребувате продолжни кабли проверете го површината на кабелот. Користете продолжни кабли така што ќе ја задржите сигурноста на перачот.

#### Напон V Должина на кабел (m)

#### Површина (mm<sup>2</sup>)

230	До 20	1,5
230	Од 20 до 50	2,5

### 6. ПОЧЕТОК СО РАБОТА

Перачот во текот на работата мора да биде во својата нормална работна положба. Доводот на вода треба да биде пуштен (приклучокот за вода треба да е отворен). Притиснете ја рачката на пиштолот и почекајте да потече вода рамномерно. Притиснете на копчето ON (слика 7) на главниот прекинувач кој е сместен на задната страна на перачот. Пиштолот за распрскување усмерете го во предметот кој планирате да го чиститеч (**не го усмерувајте пиштолот во луѓе**). Притиснете ја сигурносната кочница (слика 8, поз 1) и пиштолот е спремен за работа. Усмерете го млазот надолу. Потполно притиснете ја рачката (слика 8, поз.2).

### 7. ИСКЛУЧУВАЊЕ

Притиснете на копчето OFF на прекинувачот (слика 7). Затворете го доводот за вода. Држете го пиштолот за распрскување се додека водата не истече (перачот повеќе не е под притисок). Можете слободно да ја пуштите рачката на пиштолот.

Притиснете ја сигурносната кочница на перачот (слика 9). Пиштолот за распрскување сега е заклучен и не може слично да се притисне и уклучи. Исклучете го перачот од струја. Цревето за довод на вода исклучете го и извадете го од перачот.

## 8. ОПРЕМА

### Продолжеток широк-тесен

Обликот и насоката на млазот може лесно да се менува со континуирано движење само кај главата (дизната) за широк или тесен млаз на едната или другата страна.

### ДОДАВАЊЕ НА ХЕМИКАЛИЈА

**Хемикалијата не смее да се исуши на предметот што го чистиме.**

Хемикалијата не смее да се чисти од предметот. Притиснете го продолжетокот на пиштолот, свртете го за 90 степен и потоа извлекете го (слика 10).

Наполнете со средството за чистење, (слика 11) (детергент) – следејќи ги упатствата за сигурност.

Употребете резервоар за шампон за пиштолот под висок притисок (слика 12).

## 9. ОДРЖУВАЊЕ И ПОПРАВКИ

Пред да почнете со било каква работа на перачот, секогаш извлекете го електричниот кабел од мрежата за напојување.

Дозволен се само поправки кои се наведени и опишани во упатството за употреба. За сите други поправки повикајте го овластениот сервис. Употребувајте само оригинални резервни делови и додатна опрема. На главниот приклучен кабел смее да врши поправки само лице кое е оспособено за вршење на такви поправки. Приклучницата и сите електрични споеви мораат да бидат заштитени од допир со водениот млаз.

### СКЛАДИРАЊЕ

Местото каде што ќе се чува перачот мора да биде заштитено од ниски температури. Температурата во просторијата каде што ќе се чува перачот не смее да биде помала од 0 степени. Ако заштита од ниски температури не е можна, морате перачот да го заштитите со анти-фриз (слично како и кај автомобилите). При тоа постапувајте согласно следните упатства: Цревето за перење ставете го во анти-фриз. Ставете го и пиштолот без глава (дизна) исто во таква течност. Вклучете го нистабот и стиснете на рачката се додека не се појави рамен млаз. Исклучете го перачот и извадете го приклучокот од струјна мрежа.

Остатокот од анти-фризот ставете го во посебен сад.

Паѓа притисокот	Нема вода Филтерот за вода е блокиран	Отворете ја славината за вода Очистете го филтерот за вода на цревето за довод на вода
Моторот тешко работи	Напонот на струја пренизок Пиштолот не е активиран Дијаметарот на продолжниот кабел е премал	Проверете го електричниот приклучок Кога го вклучувате перачот активирајте го пиштолот Користете продолжен кабел со одговарачки дијаметар
По палењето моторот не работи	Неодговарачки напон	Проверете го утикачот, кабелот и електричната приклучница
Моторот застанува	Неисправни осигурачи во мрежата Се активирала склпката за заштита од прегревање на перачот	Променете ги осигурачите Доведете го доводниот напон и напонот на перачот, причекајте 3 минути и повторно вклучете го перачот
Шампонот не излегува	Запушен инектор	Исчистете го пиштолот за распрскување на шампонот
Се појавува неправилен и непрецизен млаз	Запушена е дизната за висок притисок во пиштолот за распрскување Регулацијата на водениот млаз не е наместена како што треба	Прочистете ја (издувајте) дизната за висок притисок  Немаат регулација на обликот на млазот според упатството за употреба

Ташев-Галвинг ООД  
[www.tashev-galving.com](http://www.tashev-galving.com)

## ИНДЕКС

- |  |  |
|--|--|
| 1. Основни конструктивни елементи          | 6. Включване на уреда                    |
| 2. Инструкции за безопасност               | 7. Изключване на уреда                   |
| 3. Свързване към водоизточник              | 8. Аксесоари                             |
| 4. Свързване на тръбата за високо налягане | 9. Поддръжка и ремонт                    |
| 5. Електрическо свързване на уреда         | 10. Възможни повреди и отстраняването им |

Искаме да Ви благодарим, че избрахте нашите машини. Ние сме сигурни, че високото им качество ще задоволи Вашите изисквания и Вие ще можете дълго да използвате Вашата водоструйка. Преди да започнете да използвате Вашата машина се уверете, че сте прочели добре упътването за експлоатация, което е направено така, че да Ви предостави цялата необходима информация.

### 1 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ (Фиг. 1)

1. Силов щепсел
2. Главен прекъсвач
3. Бърза свързка за водоподаване
4. Филтър
5. Дюза за шампоан
6. Променливо струйна дюза
7. Пулверизиращ пистолет
8. Предпазно устройство
9. Извод за свързване с водоизточника
10. Тръба за високо налягане
11. Книжка с инструкции
12. Държач на резервоара за шампоан

### 2 ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Не използвайте машината в близост до хора, особено ако те не носят необходимата предпазна екипировка.



Струята под високо налягане може да бъде опасна, ако се използва неправилно. Никога не насочвайте срещу хора, електрически уреди или самата водоструйка. Никога не насочвайте срещу дрехите или обувките си.



Високото налягане на водата и електрическото захранване представляват сериозна опасност.



Внимателно прочетете упътването преди да включите машината за

първи път. Стриктно спазвайте инструкциите за безопасност.

Уреда трябва да се използва от персонал, специално обучен и оторизиран за това. Инструкцията за експлоатация трябва да бъде достъпна за всички потребители. Не подменяйте детайли или настройки на водоструйката, това може да застраши вашата сигурност.

Ако използвате удължители проверете минималното сечение на всеки кабел (Виж глава „Електрическо свързване“) Удължителите трябва да имат същия защитен клас като машината. Щепсела и контакта трябва да са влагозащитени.

Неподходящи удължители са опасни.

Електроинсталацията, към която ще свържете водоструйката, трябва да отговаря на нормативните разпоредби за електроинсталации.

Включвайте само машини, за които сте се убедили, че нямат дефекти и наранявания на кабела и др.

Включвайте само напълно изправни уреди, без механични и електрически дефекти.

Първо проверете главния захранващ кабел, тръбата за високо налягане, пистолета и корпуса. Не мачкайте, огъвайте или усуквайте тръбата за високо налягане.

Не премествайте водоструйката като дърпате за тръбата за високо налягане. Не използвайте машина с дефектна тръба и винаги подменяйте само с оригинални резервни части.

Работното налягане и максималната температура трябва да са изписани върху обвивката на тръбата за високо налягане.

Използвайте само слабо алкални миещи препарати (Ph 9.1, 1% разтвор)

Производителя не носи отговорност за наранявания на хора, животни и предмети в следствие на неправилна или некоректна

употреба, или поради неспазване на инструкциите. Водоструйката не трябва да се използва от деца или необучени хора.

**ВНИМАНИЕ:** Използвайте само оригинални резервни части.

## ОБЛЕКЛО И ЕКИПИРОВКА



Винаги носете противоплъзгащи обувки.



Използвайте защитни очила и маски за лице.

Препоръчително е да носите работно облекло, за да намалите евентуалния риск от нараняване при случаен коинтакт с водната струя под високо налягане.

## ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Водоструйката е предназначена за измиване със студена вода на превозни средства, машини, контейнери, фасади или за отстраняване на ръжда без прах и искри. Преди почистване се убедете, че върху обекта няма субстанции, които биха замърсили околната среда (като азбест или масло например).

## Стриктно спазвайте инструкциите.

Водоструйката е предназначена за използване на интервали (оптимално: 12 мин. работа, 18 мин. почивка).

По този начин се предотвратява вероятността от прегряване на водоструйката.

Не третирайте азбесто-бетонни повърхности със струя под високо налягане. Това може да доведе до отделяне на опасни азбестови частици. Рискът е особено голям след изсъхване на повърхностите.

Не третирайте деликатни компоненти, направени от гума, плат или подобни.

Когато почиствате с високо налягане дръжте дюзата на минимум 15 см. от повърхността.

## ВКЛЮЧВАНЕ, ОПЕРАЦИОННИ СЪВЕТИ



Спусъка на пистолета трябва да се движи плавно след натискане и да се връща в първоначална позиция след освобождаване.

Проверете функционалното състояние на устройството преди стартирането на всяка операция.

Дръжте далеч от работещата машина деца и животни.



**Никога не мийте**

**водоструйката или други електрически уреди с вода под налягане. Има опасност от късо съединение.**

Проверете дали има достатъчно циркулация на въздух в зоната около двигателя.

Никога не покривайте водоструйката, за да не попречите на охлаждането на двигателя.

Поставете водоструйката на възможно най-голямо разстояние от обекта, който ще миете.

Не повреждайте захранващия кабел, като го настъпвате, усуквате или огъвате. Не

изключвайте от контакта, като дърпате за кабела.

Проверете дали са сухи ръцете ви преди да включвате щепсела в контакта.

Дръжте пистолета на водоструйката здраво с две ръце, за да предотвистите на обратната реакция, която създава високото налягане на водата. Винаги заемайте сигурна и удобна позиция при почистване с вода под високо налягане.



**Преди да предприемете**

**какви и да е действия върху водоструйката се убедете, че сте изключили машината от контакта.**

## 3 СВЪРЗВАНЕ НА ВОДОИЗТОЧНИК

Свържете маркуча с чиста вода (фиг. 4-поз. 3) и главния водоизточник, като се убедите, че е осигурено налягане на водоподаването от 1.6 до 6 bar, а дебитът е минимум 7 литра в минута.

-Свържете маркуча (мин. сечение 1/2") към водоизточника (фиг. 3)

-Прикачете с щракване (фиг. 4-поз. 1) към фитинга (2)

## 4 СВЪРЗВАНЕ НА ТРЪБАТА ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ

-Поставете тръбата за високо налягане (фиг. 5-поз. 4) към крайника (5)

-Завъртете пластмасовата кръгла гайка, докато се затегне напълно

-Отвийте крана за вода

## Сглобяване на устройсб)

-Поставете дюзата на пистолета

-Завъртете на 90° и щракнете.



## 5 ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ НА УРЕДА

Електрозахранването трябва да отговаря на работното напрежение на машината (виж информационната табела).

-Поставете щепсела в контакта.

Проверете минимално необходимото сечение, ако искате да използвате удължители.  
230V дължина на кабела до 20 м. Мин. сечение 1.5 мм<sup>2</sup>

230V дължина на кабела от 20 до 50 м. Мин. сечение 2.5 мм<sup>2</sup>

## 6 ЗАДЕЙСТВАНЕ НА ВОДОСТРУЙКАТА



Поставете във вертикална позиция след като сте свързали маркуча за водоподаване и сте отвили крана за вода (фиг.2)

-Натиснете бутона I (фиг.7-ON) на главния прекъсвач, намиращ се на гърба на водоструйката.

**-Насочете пистолета към обекта, който ще миете. Никога не насочвайте към хора.**

-Натиснете предпазното устройство (фиг.8-поз.1) - пистолета е освободен

-Насочете дюзата надолу (фиг.2)

-Натиснете напълно спусъка (фиг.8-поз.2)

## 7 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ВОДОСТРУЙКАТА

-Натиснете бутона маркиран с ON на главния прекъсвач (фиг.7-OFF).

-Завийте крана за подаване на вода.

-Оставете пистолета в действие докато се отцеди водата (и се освободи налягането)

-Освободете спусъка

-Натиснете предпазното ключе на пистолета (фиг.9). Пистолета е заключен и не може да бъде задействан инцидентно.

-Изключете машината от контакта.

-Извадете маркуча за вода от машината и от водоизточника.

## 8 АКЕСОАРИ

### Променливоструйна дюза

Дюзата (6-фиг.1) може плавно чрез въртене на черната втулка да променя струята от точкова до плоска.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА МИЕЩ ПРЕПАРАТ



**Не трябва да се допуска миещия препарат да изсъхне върху обекта.**

-Махнете тръбата от пистолета, като натиснете и завъртите на 90° (фиг.10)

-Напълнете контейнера с подходящ шампоан (фиг.11)

-Поставете приставката за разпръскване на шампоан към пистолета (фиг.12)

## 9 ПОДРЪЖКА, РЕМОТ И СЪХРАНЕНИЕ



**Преди да предприемете каквито и да е действия върху машината или прилежащите аксесоари изключете щепсела на водоструйката от контакта.**

Извършвайте само поддръжки, описани в инструкцията по експлоатация.

За всякакви други интервенции се свържете с упълномощен сервис.

Използвайте само оригинална екипировка и резервни части.

Ако захранващия кабел е повреден, то той следва да се подмени от производителя или упълномощен сервис. Връзките на електрическата система трябва да бъдат защитени от попадане на вода.

### СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте водоструйката в защитени срещу замръзване помещения. Ако не можете да защитите машината, тогава напълнете с антифриз като за автомобили, водната помпа.

-Потопете маркуча за вода в съд с антифриз

-Потопете пистолета без дюза в същия съд с антифриз

-Задействайте уреда с отворен пистолет

Съхранявайте останалия антифриз в затворен съд.

## ТРЕТИРАНЕ НА ОТПАДЪЦИ ОТ ЕЛЕКТРОННО ОБОРУДВАНЕ



Съобразявайте се с местните разпоредби за електронните отпадъци. Не третирайте като обикновени битови отпадъци.

За всякаква информация, моля, свържете се с производителя или вносителя за вашата страна. Този продукт е произведен съобразно препоръките за опазване на околната среда и това трябва да се запази до края на неговия жизнен цикъл.

## 10 ВЪЗМОЖНИ ДЕФЕКТИ И ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ

Преди да предприемете каквито и да е действия върху машината или прилежащите аксесоари изключете щепсела на водоструйката от контакта, затворете крана на водоизточника, разединете водоструйката от маркуча за доставяне на вода и освободете налягането от машината напълно.

повреда	причина	отстраняване
Налягането варира или само капе вода	Недостиг на вода	Отвийте крана за вода
	Запушен филтър за вода	Почистете филтъра
Мотора бърмчи, но не се стартира	Ниско захранващо напрежение	Проверете електрозахранването
	Не е задействан пистолета	Включете пистолета с включването на машината
	Удължителната секция е с малко сечение	Прочетете препоръките за използване на удължители
Двигателя не се включва	Захранването не е наред	Проверете кабела, щепсела и контакта
	Главния предпазител е отпаднал	Рестартирайте предпазителя, след като проверите за причината
Двигателя спира	Задействана термозащита на двигателя	Проверете захранващото напрежение, изчакайте 3 мин. и рестартирайте водоструйката.
Не излиза миещ препарат	Запушена дюза	Почистете дюзата за почистващ препарат
Струята е неефективна или непостоянна	Запушена дюза	Почистете дюзата за високо налягане
	Селектора не е нагласен правилно	Изберете правилна настройка на селектора

## Tartalomjegyzék

1. A készülék főbb tartozékai
2. Biztonsági tanácsok
3. Vízellátásra való csatlakoztatás
4. Magasnyomású tömlő csatlakoztatása
5. Áramellátás
6. A készülék üzembe helyezése
7. A készülék kikapcsolása
8. A készülék tartozékai
9. A készülék karbantartása és javítása
10. Lehetséges üzemzavarok megszüntetése

Gratulálunk Önnek a készülék megvásárlásához. Készüléke első használata előtt kérjük olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót mely fontos tudnivalókat tartalmaz és ezek alapján járjon el. Őrizze meg jelen lévő útmutatót későbbi használatra is, vagy az esetleges későbbi tulajdonosnak

### 1. A készülék főbb tartozékai

1. Áramkábel
2. Készülék be-kikapcsolója
3. Gyorscsatlakozó vízellátáshoz
4. Vízszűrő
5. Habszóró fúvóka
6. Pálca
7. Szórópisztoly
8. Szórópisztoly biztonsági csatlakozó
9. Vízeeresztő csatlakozó
10. Magasnyomású tömlő
11. Használati útmutató
12. Tisztítószer tartály, fúvókához

### 2. Biztonsági tanácsok

A felhasználónak rendszeresen kell használnia a készüléket. Figyelembe kell venni a helyi viszonyokat, munka- végzés során ügyelni kell a másokra, főleg gyerekekre, állatokra és aktív elektromos szerelvényekre vagy magára a készülékre. A magasnyomású víz sugar nem rendszeresen használata veszélyes lehet. A magasnyomású víz sugarat nem irányítsa önmagára se másokra, a ruházat vagy lábbeli tisztítására sem magára a működő gépre. A készüléket megfelelő ismerettel rendelkező egyén használhatja, a használati útmutatót

#### Védőfelszerelés

A visszafröccsenő víz vagy szennyeződés ellen viseljen alkalmas védőruházatot és védőszemüveget

#### Rendeltetésszerű használat

A készüléket kizárólag magáncélra szabad használni a háztartásban, gépek, járművek, építmények, szerszámok, kerti készülékek stb. magasnyomású víz sugaral történő tisztítására. Tilos a tűzveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés. Nem szabad olyan tárgyat lelocsolni, amely egészségre káros anyagot (pl. azbesztet) tartalmaz. Olyan tisztítási munkát, melynek során olajtartalmú szennyvíz keletkezik (pl. motorosítás, alvázmosás), csak olajleválasztóval ellátott mosóhelyen szabad végezni. A sérülések elkerülése végett legalább 15 cm távolságot kell tartani a fúvóka és tisztítandó felület között.

A magasnyomású mosó szakaszos üzemelésű, 12 perc üzemidő, 18 perc szünet. Ezzel megakadályozzuk a magasnyomású mosó túlmelegedését.

Elérhető helyen kell tartani. A készüléket nem helyezze üzembe, ha a hálózati csatlakozóvezeték vagy a készülék fontos alkatrészei, magasnyomású tömlő, kézi szórópisztoly vagy biztonsági elemek meg vannak sérülve. Csak a gyártó által ajánlott magasnyomású tömlőket, szerelvényeket és csatlakozókat szabad alkalmazni és a szakszervizekkel csatlakoztatni. Használat előtt mindig ellenőrizze a készüléket, hogy sérülés mentes legyen. A csatlakozódugóhoz ne érjen nedves kézzel és tartsa szárazon őket. A hosszabbító vezeték hálózati dugójának és csatlakozójának vízállónak kell lennie és nem szabad vízben fekdnie. A nem megfelelő hosszabbítók veszélyesek lehetnek. A hosszabbító kábel mindig teljesen hosszában kell elhúzni a kábeldobról. Ügyeljen a magasnyomású tömlőre, hogy ne sérüljön meg használat közben vagy szállításkor. A sérült magasnyomású tömlőt azonnal kicserélje. A magasnyomású tömlőn fel vannak a tömlő gyári adatai tüntetve. A tömlő maradjon összekapcsolva a géppel és a szórópisztollyal, amikor a gép nyomás alatt áll. A készüléket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg üzemel. A gyerekeket felügyelet nélkül, a gép mellett még kikapcsolt állapotában sem szabad hagyni. Ehhez a készülékhez kizárólag a magasnyomású tisztítókhöz való tisztítószereket használjon. Ne használjon acetont, higítatlan savakat, oldószereket mivel ezek a gép alkatrészeit károsíthatják.

#### Üzembehelyezés

▲ A gép zárt helyiségben történő használata tilos. Ellenőrizze a csomagolásakor a gép teljességét és sértetlenségét. Használat előtt mindig ellenőrizze a gépet és annak összes tartozékait, elemeit. A víz sugarat soha ne irányítsa feszültség alatt álló elektromos készülékre vagy magára a gépre.

A készülék szellőzőréseit letakarni tilos, nem dugulhatnak el, hogy üzemeltetés közben rendszeresen működjön a légkutatás. A készüléket csak stabil helyzetből működtesse, viseljen jó lábbelítést és mindig stabil kiegyensúlyozott helyzetben álljon.

#### • Figyelmeztetés

**Minden munka megkezdése előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót**

### 3. Vízellátásra való csatlakoztatás

Vegye figyelembe viz szolgáltató előírásait. Használjon megerősített anyagú víztömlőt a megfelelő csatlakozóval(3.ábra).

Csavarozza a csatlakozó alkatrészt a készülék vízcsonkhoz, majd a víztömlőt csatlakoztassa rá (4. ábra 2 poz)

A magasnyomású tisztítósohane üzemeltesse zárt vízcsonk mellett, mivel az a magasnyomású szivattyú rongálódásához vezethet.

Használat előtt ellenőrizze, hogy a szükséges min. vízmennyiség 7 l/perc rendelkezésre áll-e és hogy a min. és a max. nyomás 1,5 bar valamint a 6 bar között van.

#### 4. Magasnyomású tömlő csatlakoztatása

- Először vegye ki a vízzáró dugót. A magasnyomású tömlőt csatlakoztassa a magasnyomású csatlakozóhoz (5. ábra 4 poz)

- A szórócsövet helyezze a szórópisztolyba és a műanyag kerékkel rögzítse

- Nyissa meg a vízcsapot

**Tisztítószer tartály felszerelése a szórófüvókára(6.ábra)**

- szórócsövet a szórópisztolyba tolni

-a fűvókát 90°-al csavarja el és hagyja a helyére ugrani

#### 5. Áramellátás

A készüléket csak a hálózati árammal szabad üzemeltetni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típusleírásában található névfeszültséggel. A készüléket védőkapcsolón (max30 mA) keresztül üzemeltessék.

A hosszabítóvezetékek ajánlott keresztmetszete

Volt	kábel hossz	átmérő
230	20 m-ig	1.5 mm <sup>2</sup>
230	20-50 m-ig	2.5 mm <sup>2</sup>

#### 6. A készülék üzembe helyezése

A készülék üzembehelyezésekor ügyeljen arra, hogy mindig az előírásoknak megfelelő helyzetbe állítsa a gépet(2.ábra). Győződjön meg arról, hogy a készüléket csatlakoztatta a vízellátásra és az nyitva is van. A gépet csatlakoztassa az áramellátásra is.

-nyomja meg a **I** gombot a gép elején (7. ábra **ON**)

**-irányítsa a pisztolyt a tisztítandó felületre –SOHA NE IRÁNYÍTSA A PISZTOLYT SZEMÉLYEK FELÉ!**

-a biztonsági gomb használatával a pisztolyt lázárthatjuk(8.ábra 1.pos.)

-a vízcsapot irányítsa lefelé(2.ábra)

-a nyomókapcsolót teljesen be kell nyomni((8.ábra 2.pos.)

#### 7. A készülék lekapcsolása

-nyomja meg a **O** gombot(7.ábra OFF)

-zárja el a vízcsapot

-engedje ki a vizet a pisztolyból (a gép már nincs nyomás alatt)

-a bizonyítottan lévő biztonsági kapcsoló használatával megakadályozhatjuk, hogy a készülék véletlen bekapcsolódjon(9.ábra)

-húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóból

-csatlakoztassa le a tömlőt a vízcsonkról

#### 8. Tartozék

- A többcélú pálcán (6.ábra) fokozatmentesen beállíthatjuk hogy pontosan a szórócsővel (13.ábra) vagy a szórócsővel (14.ábra) kívánjuk használni a gépet

#### MUNKAVÉGZÉS

#### TISZTÍTÓSZERREKkel UTÁNTÖLTÉS

**A tisztítószereket nem szabad szorosan zárni hagyni tisztítandó felületen!**

- A szórócsövet válassza le a szórópisztolyról (10. ábra)
- A tisztítószeres tartályt töltsse fel a megfelelő tisztítószerrel(11.ábra)
- Csatlakoztassa a szórópisztolyra (12. ábra)
- A tisztítószert teljesen el kell tisztítandó felületre és rövid ideig hagyja hatni.
- A lemosáshoz csatlakoztassa a szórócsövet, majd nagy nyomáson tiszta vízzel mossa le a felületet.

#### 9.Ápolás és karbantartás

Minden ápolási és karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készüléket nedves ruhával tisztítsa, majd törölje az t szárazra.

Elektromos alkatrészekben történő javításokat és munkákat csak szervíz szolgálat végezhet el.

Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon csatlakoztassa. A szivattyú a víz befolyó részében elhelyezett szűrő tisztántartása lényeges, mivel csökkenhet a vízátfolyás és károsodhat a szivattyú. Ügyeljen a szűrő épségére is.

#### Tárolás

A készüléket és tartozékait védje fel a fagy ellen, ezért fagymentes száraz helyen tárolja ezeket.

Hosszabb tárolás előtt, (pl. télen) a készülékből teljesen ürítse ki a vizet:

-amennyiben ez nem megoldható, töltsse fel a készüléket glikolszegény fagyálló folyadékkal(mint az autót).  
-a bejövő vízcsövet a fagyálló folyadékba tartani

-ugyanabba a tartályba a pisztolyt (szórófej nélkül) tartsa bele

-a készüléket kapcsolja be, nyitott pisztoly állással

-a pisztolyt addig hagyja dolgozni a míg a golyó teljesen száraz

#### A FAGYKÁROKRA NINCS GARANCIA!

A csomagolóanyagokat újra lehet hasznosítani, ezért ne dobja őket a háztartási szemétkosárba, hanem gondoskodjék azok újra hasznosításáról!

Maga a készülék is tartalmaz értékes újrahasznosítható alkatrészeket, ezért a régi készüléket az arra alkalmas

gyűjtőrendszerekbe juttassa el. Kérjen tájékoztatást a saját településének hulladékkezelő üzemétől.

#### 10. A lehetséges üzemzavarok megszüntetése

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldások
Nyomásingadozás	a szivattyú levegőt szív be	a tömlőket, csatlakozásokat ellenőrizze
	elszenyeződött, elkopott szelepek	tisztítás vagy csere
	kopott a tömítés	ellenőrzés vagy csere
A motor hirtelen leáll	A termikus biztonsági kapcsoló túlmelegedés miatt lekapcsolt	Az áramforrás feszültsége megegyezik-e a típustábla adataival kapcsolja ki a készüléket és hagyja hűlni pár percet
A készülék nem termel nyomást	törés van a kertitömlőben	terítse ki a tömlőt
	eldugult a fűvóka	tisztítsa ki a fűvókát
	a vízbefolyás szűrője eldugult	szűrő megtisztítása
	hiba szórópisztolyban és a szórótömlőben	cserélje ki a tömlőt vagy a szórópisztolyt
nem szívja fel a tisztítószert	eldugult a tartály fűvókája	a tartály és a fűvóka megtisztítása



# ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen group

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

## D CE-Erklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt:** Hochdruckreiniger  
**Typ:** HDEm 330 Hobby Line

**Einschlägige EG-Richtlinien**  
2006/42/EG (+2009/127/EG)  
2004/108/EG  
2000/14/EG

**Angewandte harmonisierte Normen**  
EN 55014-1: 2006/A1:2009  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008  
EN 60335-1:2002/A14: 2010  
EN 60335-2-79:2009  
EN 61000-3-2: 2006  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 62233: 2008

**Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren**  
Anhang V

**Schalleistungspegel dB(A)**  
Gemessen: 69 dB(A)  
Garantiert: 74 dB(A)

Zertifizierungsstelle:  
Certification body:

**KEMA Quality Hong Kong Limited**

Unit 1-14, 6/F., Fuk Shing Commercial Building, 28 On Lok Mun Street, On Lok Tsuen, Fanling, N.T., Hong Kong



**REM INDUSTRIES Ltd.**  
Hing Yip Commercial Centre,  
272-284 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
office-hk@rem-maschinen.com

General manager:

Michael P.

Product Manager

Aaron C.

Date: April 01, 2011



**Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich**  
Laafeld 151  
A - 8490 BAD RADKERSBURG - EU

Geschäftsführer:

Edvard F.



**Rheinland Elektro Maschinen Group**  
Žeje pri Komendi 110  
SI - 1218 Komenda - EU

General manager:

Bostjan P.

## EN CE declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product:** High-pressure cleaner  
**Type:** HDEm 330 Hobby Line

**Relevant EU Directives**  
2006/42/EC (+2009/127/EC)  
2004/108/EC  
2000/14/EC

**Applied harmonized standards**  
EN 55014-1: 2006/A1:2009  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008  
EN 60335-1:2002/A14: 2010  
EN 60335-2-79:2009  
EN 61000-3-2: 2006  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 62233: 2008

**Applied conformity evaluation method**  
Appendix V

**Sound power level dB(A)**  
Measured: 69 dB(A)  
Guaranteed: 74 dB(A)



# ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**Rheinland Elektro Maschinen group**

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

## SI ES - izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

**Proizvod:** visokotlačni čistilec  
**Tip:** HDEm 330 Hobby Line

### Zadevne ES-direktive:

2006/42/ES (+2009/127/ES)  
2004/108/ES  
2000/14/ES

### Uporabljene usklajene norme:

EN 55014-1: 2006/A1:2009  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008  
EN 60335-1:2002/A14: 2010  
EN 60335-2-79:2009  
EN 61000-3-2: 2006  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 62233: 2008

### Postopek ocenjevanja skladnosti:

Priloga V

### Raven zvočne moči dB(A)

Izmerjeno: 69 dB(A)  
Zajamčeno: 74 dB(A)

Podjetje za certificiranje:

Tijelo za certifikacijo:

### KEMA Quality Hong Kong Limited

Unit 1-14, 6/F., Fuk Shing Commercial Building, 28 On Lok Mun Street, On Lok Tsuen, Fanling, N.T., Hong Kong



REM INDUSTRIES Ltd.

Hing Yip Commercial Centre,  
272-284 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
office-hk@rem-maschinen.com

General manager:

Michael P.

Product Manager

Aaron C.

Date: April 01, 2011



Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich  
Laafeld 151  
A - 8490 BAD RADKERSBURG - EU

Geschäftsführer:

Edvard F.



Rheinland Elektro Maschinen Group  
Žeje pri Komendi 110  
SI - 1218 Komenda - EU

General manager:

Bostjan P.

## CRO CE-izjava

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

**Proizvod:** Visokotlačni čistač  
**Tip:** HDEm 330 Hobby Line

### Odgovarajuće smjernice EZ:

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)  
2004/108/EZ  
2000/14/EZ

### Primijenjene usklađene norme:

EN 55014-1: 2006/A1:2009  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008  
EN 60335-1:2002/A14: 2010  
EN 60335-2-79:2009  
EN 61000-3-2: 2006  
EN 61000-3-3: 2008  
EN 62233: 2008

### Primijenjeni postupak ocjenjivanja

### suglasja:

privitak V

### Razina jačine zvuka dB(A)

Izmjerena: 69 dB(A)  
Zajamčena: 74 dB(A)



# ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**Rheinland Elektro Maschinen group**

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

## SRB CE-izjava

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

**Proizvod:** Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom

**Tip:** HDEm 330 Hobby Line

**Odgovarajuće EZ-direktive:**

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

2000/14/EZ

**Primenjene usklađene norme:**

EN 55014-1: 2006/A1:2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1:2002/A14: 2010

EN 60335-2-79:2009

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Primenjeni postupak ocenjivanja**

**usklađenosti:**

Prilog V

**Nivo jačine zvuka dB(A)**

Izmerena: 69 dB(A)

Zagarantovana: 74 dB(A)

Telo za sertifikiranje:

Sertifikaciono telo:

**KEMA Quality Hong Kong Limited**

Unit 1-14, 6/F., Fuk Shing Commercial Building, 28 On Lok Mun Street, On Lok Tsuen, Fanling, N.T., Hong Kong



REM INDUSTRIES Ltd.

Hing Yip Commercial Centre,  
272-284 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
office-hk@rem-maschinen.com



Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich  
Laafeld 151  
A - 8490 BAD RADKERSBURG - EU



Rheinland Elektro Maschinen Group  
Žeje pri Komendi 110  
SI - 1218 Komenda - EU

## MKD CE изјава

Со ова изјавуваме дека овде опишаната машина по својата концепција и начинот на изработка, со сите нејзини модели кои ги имаме на пазарот, одговара на основните барања на долу наведените прописи на Европската Унија за сигурност и здравствена заштита. Оваа изјава престанува да важи ако без наша согласност на машината се изведат било какви промени.

**Производ:** Апарат за чистење под висок притисок

**Тип:** HDEm 330 Hobby Line

**Соодветни ЕУ-директиви:**

2006/42/ЕЗ (+2009/127/ЕЗ)

2004/108/ЕЗ

2000/14/ЕЗ

**Применети усогласени норми:**

EN 55014-1: 2006/A1:2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1:2002/A14: 2010

EN 60335-2-79:2009

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Применета постапка за оценување на сообразноста:**

Прилог V

**Ниво на јачина на звукот dB(A)**

Измерена: 69 dB(A)

Загарантирана: 74 dB(A)

General manager:

Michael P.

Product Manager

Aaron C.

Date: April 01, 2011

Geschäftsführer:

Edvard F.

General manager:

Bostjan P.





# ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**Rheinland Elektro Maschinen group**

www.rem-maschinen.com | e-mail: exp@rem-maschinen.com

## BG CE – декларация

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

**Продукт:** Парочистачка/пароструйка за работа под налягане

**Тип:** HDEm 330 Hobby Line

**Намиращи приложение Директиви на ЕО:**

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2004/108/ЕО

2000/14/ЕО

**Намерили приложение хармонизирани**

**стандарт:**

EN 55014-1: 2006/A1:2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1:2002/A14: 2010

EN 60335-2-79:2009

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Приложен метод за оценка на съответствието:**

Приложение V

**ниво на шум dB(A)**

Измерено: 69 dB(A)

Гарантирано: 74 dB(A)

Сертифициращ орган:

Тануситó szervezet:

**KEMA Quality Hong Kong Limited**

Unit 1-14, 6/F., Fuk Shing Commercial Building, 28 On Lok Mun Street, On Lok Tsuen, Fanling, N.T., Hong Kong

## HU CE-Nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

**Termék:** nagynyomású tisztító

**Típus:** HDEm 330 Hobby Line

**Vonatkozó európai közösségi irányelvek:**

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

2000/14/EK

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 55014-1: 2006/A1:2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 60335-1:2002/A14: 2010

EN 60335-2-79:2009

EN 61000-3-2: 2006

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

**Követett megfelelés megállapítási eljárás:**

V. függelék

**Hangteljesítményszint dB(A)**

Mért: 69 dB(A)

Garantált: 74 dB(A)

**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

REM INDUSTRIES Ltd.  
Hing Yip Commercial Centre,  
272-284 Des Voeux Road Central  
Hong Kong  
office-hk@rem-maschinen.com

General manager:

Michael P.

Product Manager

Aaron C.

Date: April 01, 2011

**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich  
Laafeld 151  
A - 8490 BAD RADKERSBURG - EU

Geschäftsführer:

Edvard F.

**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

Rheinland Elektro Maschinen Group  
Žeje pri Komendi 110  
SI - 1218 Komenda - EU

General manager:

Bostjan P.

DE AT



**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

## GARANTIESCHEIN

ARTIKELBEZEICHNUNG: \_\_\_\_\_  
 MODEL: \_\_\_\_\_  
 KAUFDATUM: \_\_\_\_\_  
 STEMPEL UND UNTERSCHRIFT: \_\_\_\_\_  
 SERIENNUMMER: \_\_\_\_\_

Die Garantiezeit beträgt, sofern nichts anderes vermerkt, 12 Monate ab Lieferdatum.  
 Ein Duplikat des Garantiescheins wird nicht ausgestellt.

### Garantieerklärung:

- Diese Garantie gilt für sämtliche auftretende Material und Fabrikationsfehler.
- Das Gerät wird tadellos funktionieren, wenn sie es instruktionsgemäß und für seinen Herstellungszweck gebrauchen.
- Das Gerät, welches für Hobby bzw. Hausbedarf bestimmt ist, darf nicht für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt werden.
- Jegliche Schäden und Defekte beim Normalgebrauch, die in der Garantiezeit auftreten, werden innerhalb von 45 Tagen nach Einreichung des Produktes behoben.
- Produkte, die in 45 Tagen nicht repariert werden, ersetzen wir mit neuen oder erstatten ihnen den vollen Kaufpreis zurück.
- Wenn die Reparatur in der Garantiezeit länger als 1 Tag dauert, verlängern wir ihnen diese für die Dauer der Reparatur.
- Die Garantiefrist beginnt am Tag des Kaufes, was sie mit gültigem Garantieschein und Originalkaufbeleg bestätigen.
- Wir übernehmen keine Verantwortung für Schäden (Profitverlust, materielle Schäden), die bei Gebrauch oder Missbrauch des Gerätes auftreten.
- Geräte, die zur Reparatur gebracht werden, müssen sauber sein, ansonsten verrechnen wir ihnen die Reinigungskosten.
- Alle Ersatzteile werden mindestens 5 Jahre nach Kauf angeboten.
- Insofern sich die lokalen Vorschriften von den oben genannten unterscheiden, werden die lokalen Vorschriften befolgt.

### Garantiebedingungen:

#### Die Garantie ist ungültig:

- Wenn das Gerät nicht bestimmungs- oder instruktionsgemäß gebraucht wird
- Wenn das Gerät für gewerblichen/beruflichen Gebrauch benutzt wird
- Wenn Schäden beim Transport des Produktes auftreten
- Bei Überlastungen
- Wenn unbefugte Personen das Gerät benutzen
- Bei mechanischen oder physischen Schäden
- Aufgrund fahrlässiger oder unsachgemäßer Arbeit
- Wenn der Garantieschein nicht bestätigt ist und/oder kein Originalkaufbeleg beigelegt wird
- Für Verschleißteile

EN



**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

## INTERNATIONAL WARRANTY CERTIFICATE

ARTICLE: \_\_\_\_\_  
 MODEL: \_\_\_\_\_  
 DATE OF PURCHASE: \_\_\_\_\_  
 Stamp and signature of the seller: \_\_\_\_\_  
 Machine serial number: \_\_\_\_\_

Duration of the warranty period is 12 months.  
 Duplicates of the warranty certificates can not be issued!

### Warranty statement:

- Warranty will be recognized for failures in material and failures in production.
- The machine will operate properly only in case of use according to the instructions manual.
- Machines intended for domestic ( hobby ) use, should not be used for professional operations.
- Warranty reparations of damages and defects, caused by standard use of the machine during the warranty period, will be processed within 45 days from issuing the warranty claim.
- In case the machine will not be repaired within 45 days from the claim, the machine will be replaced with a new one of the distributor will refund the purchasing costs.
- In case that the repairation during the warranty period will take more than a day, the warranty period will be prolonged for the time of the duration of repairation.
- The warranty period begins with the day of purchase and must be proved with the warranty certificate and original invoice.
- The distributor is not responsible for any damage ( loss of profit, damaged items ), caused by use or inability of using the machine.
- The machine brought to service must be clean. If not so, the cleaning costs will be charged to the customer.
- The distributor will provide spare parts for the machines for at least 5 years.
- In case local regulations are different from the ones mentioned above, the local regulations be followed.

### Warranty conditions:

#### Warranty shall not be recognized in the following cases:

- in case the appliance is operated contrary to its purpose or instructions for use
- in case the appliance is used in professional applications, for which not intended
- in case the damage was caused during transportation after the delivery
- in case the appliance was overloaded
- in case of interference of an unauthorised person
- in case of mechanical or natural failures
- in case of unprofessional or negligent operating with the appliance
- in case there is no warranty certificate and original invoice
- for components, subject of continuous ware.

**ELEKTRO maschinen**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**GARANCIJSKI LIST**

NAZIV ARTIKLA: \_\_\_\_\_  
 MODEL: \_\_\_\_\_  
 DATUM PRODAJE: \_\_\_\_\_  
 DATUM IZROČITVE BLAGA: \_\_\_\_\_  
 PODJETJE IN SEDEŽ DAJALCA GARANCIJE: DILEX d.o.o. PC Komenda, Pod lipami 10, 718 Komenda  
 TEL: 08-200-09-20  
 PODJETJE IN SEDEŽ PRODAJALCA: \_\_\_\_\_

Žig in podpis prodajalca: \_\_\_\_\_

Serijska številka izdelka: \_\_\_\_\_

Ne glede na zakonske zahteve, DILEX d.o.o. zagotavlja garancijo v skladu z zakonodajo države stalnega prebivališča stranke, vendar v vseh primerih za najmanj 1 leto, z začetkom od datuma izročitve izdelka končnemu uporabniku na območju Republike Slovenije.

**Garancijska izjava:**

- Garancija velja za napake v materialu in napake v proizvodnji.
- Izdelek bo deloval brezhibno, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in če se boste ravnali po priloženih navodilih.
- Izdelek, ki je je predviden za hobi ali hišno uporabo, se ne sme uporabljati v profesionalne namene.
- Na vašo zahtevo bomo v garancijskem roku poskrbeli za odpravo okvar in pomanjkljivosti, ki so nastale ob normalni uporabi v času, v katerem ima izdelek garancijo v skladu z ustrezno državno zakonodajo.
- Izdelek, ki ne bo popravljen v skladu z ustrezno državno zakonodajo, bomo zamenjali z novim ali pa vam povrnili stroške nakupa.
- V primeru, da popravilo izdelaka v garancijskem roku traja več kot en dan, vam garancijski rok podaljšamo za čas trajanja popravila.
- Garancijski rok prične teči z dnem izročitve blaga, kar dokazate z garancijskim listom in originalnim računom.
- Ne odgovarjamo za nikršno škodo (izgubo dobička, poškodovane stvari), ki izhaja iz uporabe ali nezmožnosti uporabe izdelaka.
- Izdelek, ki ga kupec prinese na servis, mora biti čist. V nasprotnem primeru se zaračuna stroške čiščenja.
- Oskrbo z vsemi nadomestnimi deli zagotavljamo v skladu z ustrezno državno zakonodajo.
- Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu

**Garancijski pogoji:****Garancija se ne prizna v naslednjih primerih:**

- Če se izdelek uporablja v nasprotju z njegovim namenom ali navodili za uporabo.
- V primeru, da je bil izdelek uporabljen v profesionalne namene, pa za to ni predviden.
- Če so okvare nastale med transportom po naši izročitvi.
- V primeru, da je bil izdelek preobremenjen.
- Če je v izdelek posegala nepooblaščen oseba.
- Če so okvare mehanske oz. fizične.
- Če je kupec nestrokovno ali malomarno ravnal z izdelkom.
- Če ni potrjen garancijski list in priložen originalni račun.
- Za dele, ki so podvrženi stalni obrabi.

**ELEKTRO maschinen**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**JAMSTVENI LIST**

NAZIV UREĐAJA : \_\_\_\_\_  
 TIP UREĐAJA : \_\_\_\_\_  
 DATUM KUPNJE : \_\_\_\_\_  
 Potpis i pečat prodavatelja : \_\_\_\_\_  
 Serijski broj uređaja : \_\_\_\_\_

**Trajanje jamstva je 12 mjeseci.****Duplikat se ne izdaje !****Jamstvena izjava:**

- Jamstvo važi za pogreške u materialu ili pogreške nastale tokom proizvodnje.
- Uređaj će raditi bez kvarova samo ako se pridržavate uputa.
- Uređaji namijenjeni kućnoj i hobby upotrebi ne smiju se koristiti za profesionalne namjene.
- Popravak u jamstvenom roku će se izvršiti u roku od 45 dana od dana prijave kvara odnosno primitka uređaja u servis.
- U slučaju da se popravak ne izvrši u roku od 45 dana, izdat ćemo Vam novi uređaj.
- Jamstveni rok se produžava za onoliko dana koliko je bio u servisu. Prvi dan se ne računa.
- Jamstveni rok počinje teći od dana kupnje dokazuje se ovjerenim jamstvenim listom i računom.
- Uređaj u servis mora biti poslan čist. U slučaju da je uređaj potrebno očistiti kupcu će se naplatiti čišćenje.
- Proizvođač ne odgovara za bilo kakvo štetu uzrokovanu pokvarenim uređajem.
- Proizvođač osigurava rezervne dijelove još najmanje 5 godina.
- U slučaju da su mjesni propisi drugačiji od gore navedenih, isti će se i primjenjivati.

**Jamstveni uvjeti:****Jamstvo se ne prizna u slijedećim slučajevima:**

- u slučaju korištenja suprotno uputama za korištenje
- u slučaju da se uređaj koristi za profesionalnu namjenu ako mu to nije namjena
- u slučaju da je oštećenje nastalo u transportu nakon isporuke
- u slučaju preopterećenja uređaja
- u slučaju mehaničkih oštećenja
- u slučaju neodgovornog korištenja
- u slučaju da nije priložena ovjerenja garancija i račun
- za sve potrošne dijelove

RS ME



**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

## GARANTNI LIST

NAZIV PROIZVODA: \_\_\_\_\_  
 TIP PROIZVODA: \_\_\_\_\_  
 SERIJSKI BROJ: \_\_\_\_\_  
 DATUM PRODAJE: \_\_\_\_\_  
 PEČAT I POTPIS PRODAVCA: \_\_\_\_\_

Garantni rok je 12 meseci (godinu dana).  
 Duplikat se ne izdaje!

### Garancijska izjava:

- Garancija važi za greške u materijal i greške u proizvodnji.
- Proizvod će funkcionisati nesprekorno ukoliko ga budete koristili u skladu sa njegovom namenom i ako je budete rukovodili priloženim uputstvima za rukovanje.
- Proizvod koji je predviđen za hobi ili kućnu upotrebu ne sme da se upotrebljava u profesionalne svrhe.
- Na vaš poziv ćemo, u garantnom roku, pobrinuti za otklanjanje kvaru i nedostataka koji su nastali normalnom upotrebom, najkasnije u roku 45 dni, od dostavljenog zahteva za popravku.
- Proizvod koji ne bude popravljen u roku 45 dana, biće zamenjen novim ili će vam biti vrćen novac.
- U slučaju da popravka proizvođa u garantnom roku traje više od jednog dana garantni rok se produžuje za vreme trajanja popravke.
- Garantni rok počinje da teče sa danom prodaje što dokazujete garantnim listom i originalnim računom.
- Ne odgovaramo za nikakvu štetu (gubiak, oštećenje stvari) koja prizlazi korišćenjem ili nemogućnošću upotrebe proizvoda.
- Proizvod kojeg kupac donese na servis mora da bude čist. U suprotnom se zaračunavaju troškovi čišćenja.
- Rezervni delovi su obezbeđeni minimalno 5 godina.
- U koliko se uslovi u lokalnim propisima razlikuju od navedenih, primenjuju se lokalni propisi.

### Garancijski uslovi:

#### Garancija se ne priznaje:

- Ako se proizvod upotrebljava suprotno njegovom namenom ili uputstvima za upotrebu.
- U slučaju da je proizvod upotrebljivan u profesionalne namene a za to nije predviđen.
- Ako su kvarovi ili oštrenjima pole naše isporuke.
- U slučaju da je proizvod bio preopterećen.
- Ako je proizvod otvarala i popravila neovlašćena osoba.
- Ako je kvar mehanički tj. fizički.
- Ako je kupac nestručno ili malomarno rukovao proizvodom.
- Ako nije potvrđen garantni list i priložen originalni račun.
- Za delove koji su podložni stalnom habanju.

MK



**ELEKTRO maschinen**  
...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

## GARANTEN LIST

Име на артиклог: \_\_\_\_\_  
 Модел: \_\_\_\_\_  
 Сериски број на апаратот : \_\_\_\_\_  
 Датум на продажба : \_\_\_\_\_  
 Печат и потпис на продавачот : \_\_\_\_\_  
 Гарантен период **12 месеци**.  
 Копија на гарантниот лист не се издава!

### Гарантна изјава:

- Гаранцијата ќе ви биде прифатена, доколку има грешки во материјалот или производствени грешки.
- Апаратот би работел исправно, доколку го употребувате во согласност со приложено упатство и неговата намена.
- Апарат кој е предвиден за хоби или домашна употреба, не смеа да се употребува за професионални цели.
- На ваше барање во гарантниот рок, ќе се погржиме за отстранување на дефектите, кои настанале при нормална работа со апаратот, најдоцна 30 дена од денот на приемот на апаратот во сервисот.
- Апарат кој нема да биде поправен за 30 дена, ќе ви го замениме со нов или ќе ви ги надоместиме трошоците за купување на истиот.
- Гарантниот рок почнува да трае од денот на продажбата, докажувајќи го тоа со приложување на гарантниот лист и оригинална сметка/фактура.
- Не одговараме за настанати штети (губење на добивка/профит, оштетување), кои произлегуваат од употребување или од невозможност на употребување на апаратот.
- Апаратот кој купувачот го носи на сервис мора да биде чист. Во спротивно се пресметуваат трошоци потребни за негово чистење.
- Обезбедуваме резерви делови минимум 5 години.
- Во случај да се локалните регулативи поинакви од оние горе споменати, ќе бидат следени локалните регулативи.

### Гарантни услови

#### Гаранцијата не се признава во следниве случаи:

- Доколку апаратот се употребува во спротивно од неговата намена или упатство за употреба.
- Во случај кога апаратот се употребувал за професионална намена, а тој за таа не е предвиден.
- Ако дефектот настанал при транспорт, по испорака.
- Ако дефектот настанал од преоптовареност на апаратот.
- Ако со апаратот ракувало необучено лице.
- Ако дефектите настанале од механичка или физичка повреда.
- Ако купувачот ракувал нестручно или несвесно со апаратот.
- Ако не е приложен гарантен лист или фискална сметка/фактура.
- За делови кои се изложени на постојано абеење.

BG

**ELEKTRO maschinen**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**ГАРАНЦИОННА КАРТА**

АРТИКУЛ: \_\_\_\_\_

МОДЕЛ: \_\_\_\_\_

ДАТА НА ПРОДАЖБА: \_\_\_\_\_

Подпис и печат на продавача: \_\_\_\_\_

Сериен номер на машината: \_\_\_\_\_

Гаранционен срок 12 месеца.  
Дубликат на гаранционната карта не се издава!

**Разяснения:**

- Гаранцията се признава за дефекти на материала или производството.
- Машината трябва да бъде използвана само по предназначение и съобразно инструкциите за употреба.
- Машини от любителска гама не трябва да бъдат използвани за професионални цели.
- Ремонт на машини в гаранционен срок използвани правилно и по предназначение трябва да бъде извършен в рамките на 45 дни от датата на постъпване в сервиса.
- В случай, че машината не може да бъде ремонтирана до 45 дни, клиента получава нова машина или възстановяване на парите за покупката на дефектиралата.
- Когато ремонтът отнема повече от един ден, гаранционният срок се удължава с времето на престоя на машината в сервиса.
- Гаранционният срок започва да тече от деня на продажба, като това се удостоверява с попълнена гаранционна карта и оригинална фактура от покупката.
- Дистрибутора не носи отговорност за пропуснати ползи от невъзможността да се употребява машината през време на престоя в сервис.
- При непредставяне на изискваните документи ремонта е за сметка на клиента.
- Машините, постъпващи за ремонт трябва да са добре почиствени, в противен случай почистването им се заплаща от клиента
- Дистрибутора ще осигури резервни асти за 5 години.
- В случай че местните закони и разпоредби са различни от тези посочени по-горе, ще бъдат последвани местните закони и разпоредби.

**Гаранционни условия:****Гаранция не се признава в следните случаи:**

- В случай, че уредът се експлоатира в противоречие с неговото предназначение или инструкции за употреба
- В случай на професионална употреба, за каквато не е предназначена
- В случай на транспортен дефект след закупуване
- В случай, че уредът е претоварен
- В случай на опит за ремонт от неоторизирани лица
- В случай на механични дефекти
- В случай на неправилно боравене с уреда или несъобразяване с инструкциите
- В случай на липса на гаранционна карта или фактура
- За компоненти, подложени на износване (четки, уल्тратения).

HU

**ELEKTRO maschinen**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

**JÓTÁLLÁSI JEGY**

TERMÉK MEGNEVEZÉSE: \_\_\_\_\_

TÍPUS: \_\_\_\_\_

VÁSÁRLÁS DÁTUMA: \_\_\_\_\_

Kereskedő aláírása, pecsétje: \_\_\_\_\_

Széria száma: \_\_\_\_\_

A gyártó a termékre, a vásárlás napjától számított 12 hónapra terjedő jótállást vállal.  
A másolt jótállási jegy nem érvényes!

**Jótállási nyilatkozat**

- A jótállás a gyártási és anyaghibákból eredő meghibásodásokra érvényes.
- A készülék rendeltetésszerű használata érdekében, olvassa el a használati útmutatót.
- A készülék házi (hobby) használatra alkalmas, professzionális felhasználásra nem.
- A jótállási időn belüli anyagi hibásodás és rendeltetésszerű használat esetén a szállító köteles 45 napon belül megjavítani és visszatartani a készüléket.
- Amennyiben a készülék 45 napon belül megjavítva nem kerül vissza a tulajdonoshoz a szállító köteles azt kicserélni.
- A jótállás időszak a vásárlás napjától kezdődik amelyet a vásárlást igazoló blokkal vagy számlával kell igazolni.
- A szállító nem vállal felelősséget olyan károkért ( kieső profit, sértülésekért ), amelyek a nem rendeltetésszerű használatból adódnak.
- A szervíz csak felszámított gépeket vesz át javításra. Amennyiben a gép nem tiszta a szállító a tisztítás költségeit a vásárlóra terheli.
- A szállító legfeljebb 5 évig biztosítja az alkatrészellátást a készülékhez.
- Amennyiben az adott ország rendelkezései eltérnek a fentiekétől, abban az esetben azokat kell alkalmazni.

**A jótállás a következő esetekben nem érvényes:**

- amennyiben a készüléket nem a használati utasításnak megfelelő célra és módon használják
- amennyiben a készüléket professzionális célra használják
- amennyiben sértülés keletkezik a készüléken, a szállítóól történő átvétele után
- a készülék túlterhelése esetén
- nem szakszervízben történő javítás esetén
- termézetes, mechanikus elhasználódás esetén
- szakszerűtlen, gondatlan használat esetén
- amennyiben a vásárlás napját nem tudja a vásárló blokkal vagy számlával igazolni

KOSOVÖ



**ELEKTRO maschinen**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

### Fletë Garancion

PËRSHKRIMI I ARTIKULLIT:

MODELI:

DATA E BLERJES:

NËNSHKRIMI DHE VULA:

NUMRI SERIK:

Garancioni eshte valid prej Dates se Blerjes , 12 Muaj .

Fletë Garancion duplikat nuk lëshohet.

#### Të dhënat e Garancionit:

- Garancioni është valid gjat paraqitjes së gabimeve në Material si rezultat që shkaktohen nga ana e Prodhuësit.
- Vegla ose Aparati funksionon nëse me të manipulohet sipas Udhëzimit të paraparë.
- Vegla ose Aparati i cili dedikohet për Pune shtëpiake (Hobi), nuk guxon të përdoret për Pune profesionale ose Ndërmarrje punuese.
- Prishjet dhe Defektet gjat përdorjes sipas dedikimit të cilat shkaktohen në kohën e Garancionit, menjëherë nën atësin prej 45 Ditësh prej Dates së dorzimit të Veglës ose Aparatit.
- Veglat të cilat në Afatin prej 45 Ditësh nuk riparohen, si të tilla zëvendësohen me të reja ose zbatohet Shuma e Blerjes.
- Nëse riparimi i Veglës në kohën e Garancionit zgjatet më shumë se 1 Ditë atëherë bëhet zgjatja e Garancionit për kohën e riparimit.
- Koha e Garancionit fillon nga Dita e Blerjes, kjo dëshmohet edhe me Fletë Garancion dhe Kuponin e Blerjes.
- Garancioni nuk vlene nëse manipulohet dhe nuk përdoret sipas dedikimit me Vegël.
- Vegla e cila dorëzohet në riparim duhet të jetë e pastërt, ndryshe duhet tu llogaritet edhe Kostoja për pastrimin e Veglës.
- Të gjitha Pjesët rezervë ofrohen më së paku dhe 5 Vite pas Blerjes së Veglës.
- Duke ndjekur Rregullat e lartpërmendura, kështu ato duhet edhe të zbatohen.

#### Rregullat e Garancionit:

Garancioni është jo Valid:

- Nëse Vegla nuk përdoret sipas udhëzimit ose me pakujdesi.
- Nëse Vegla për Pune profesionale ose Ndërmarrje punuese përdoret
- Nëse shkaktohen dëmtime gjatë Transportit të Veglës
- Nëse Vegla ngarkohet së tepërmi.
- Nëse Vegla nga Persona të jo autorizuar përdoret
- Në rast Defekti fiziko mekanik
- Nëse bëhet përdorimi jo profesional ose punohet me pa kujdesi
- Nëse Fletëgarancioni dhe dëshmia blerëse nuk paraqitet
- Për Pjesë rezervë.

GR



**ELEKTRO maschinen**

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ARTICLE:

MONTEΛΟ:

ΗΜ/ΝΙΑ ΑΓΟΡΑΣ:

ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ:

ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ:

Η Εγγύηση ισχύει για **12 μήνες**.

Δεν εκδίδονται αντίγραφα του πιστοποιητικού εγγύησης!

#### Διόρθωση εγγύησης:

- Η εγγύηση δίνεται για αστοχία υλικών και λάθη κατασκευής.
- Το μηχάνημα θα λειτουργήσει σωστά μόνο αν τηρηθούν πιστά οι οδηγίες χρήσης.
- Τα μηχανήματα που προορίζονται για οικιακή χρήση ( hobby ) δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε επαγγελματικό επίπεδο.
- Η επισκευή ζημιών και φθορών, λόγω κανονικής χρήσης των μηχανημάτων κατά την περίοδο ισχύος της εγγύησης, οφείλονται μέσα σε 45 ημέρες από την αίτηση επισκευής.
- Σε περίπτωση που η επισκευή δε γίνει εντός του προαναφερθέντος χρονικού περιθωρίου, το μηχάνημα θα αντικατασταθεί με καινούριο ή θα επιστραφεί το ποσό αγοράς.
- Η εγγύηση ξεκινά για ισχύει από την ημέρα αγοράς. Η ημερομηνία αποδεικνύεται από το πιστοποιητικό εγγύησης και το πρωτότυπο του τιμολογίου ή αγοράς εισπραξής.
- Ο ανταρσοστός και ο διακόμιστής δε φέρει καμία ευθύνη για σπουδαιότερα ζημιά ( διαφυγόντα κέρδη, φθορά αντικειμένων κ.α ) που οφείλονται στη χρήση ή αδυναμία χρήσης του μηχανήματος.
- Το μηχάνημα πρέπει να είναι καθαρό όταν έρχεται για επισκευή. Σε αντίθετη περίπτωση, το κόστος καθαρισμού θα χρεώνεται στο χρήστη.
- Σε περίπτωση που οι παραπάνω κανόνες ανατίθενται στην εγχώρια νομοθεσία, ισχύει ο νόμος του εκάστοτε κράτους.

#### Συνθήκες Εγγύησης:

Η εγγύηση δεν ισχύει στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Στη περίπτωση που το μηχάνημα δε χρησιμοποιήθηκε σύμφωνα με τις οδηγίες ή για τη χρήση που προορίζεται
- Στη περίπτωση που το μηχάνημα χρησιμοποιείται σε επαγγελματικές εφαρμογές για τις οποίες δεν προορίζεται
- Στη περίπτωση που η φθορά προκλήθηκε κατά τη μεταφορά μετά την αγορά
- Στη περίπτωση που το μηχάνημα υπερφορτώθηκε (πέστηκε στη χρήση)
- Στη περίπτωση επέμβασης μη εξουσιοδοτημένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου
- Σε περίπτωση μηχανικής ή φυσικής φθοράς
- Σε περίπτωση που δεν προσκομισθούν έγκαιρα το πιστοποιητικό εγγύησης και το πρωτότυπο τιμολόγιο ή απόδειξη αγοράς.
- Σε μέρη που υπόκεινται σε συνεχή, φυσική φθορά.



# ELEKTRO maschinen®

...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!

## Authorised Service Centres

**SI****SLOVENIJA****Dilex d.o.o.**

Žeje pri Komendi 110  
1218 Komenda  
Tel.: +386 (0)8 2000 935  
e-mail: servis@dilex.si  
url: www.dilex.si

**HR****HRVATSKA****Rheinland Elektro Maschinen d.o.o.**

Perkovčeva 70  
10430 Samobor  
Tel.: +385 1 3325 515  
e-mail: servishr@rem-maschinen.com  
url: www.rem-maschinen.com

**BA****BOSNA I HERCEGOVINA****Hibsa**

Safeta Zojke 115-B  
71000 Sarajevo  
Tel.: +387 33 776 570  
e-mail: hibsa@bih.net.ba

**BA****BOSNA I HERCEGOVINA****BH –Tehna**

Lužansko polje 7, Iliđa  
71000 Sarajevo  
Tel.: +387 33 776 375  
url: www.bhtehna.ba

**RS****СРБИЈА****Rheinland Elektro Maschinen d.o.o.**

Patrijarha Dimitrija 24  
11090 Beograd  
Tel.: +381 (0)36 324 939  
url: www.rem-maschinen.com

**ME****ЦРНА ГОРА****Okov d.o.o.**

Josipa Broza Tita 26  
81000 Podgorica  
Tel.: +382 20 443 834  
url: www.okov.me

**MK****МАКЕДОНИЈА****Makweld d.o.o**

Londonska 9a  
1000 Skopje  
Tel.: +389 2 3173 058  
e-mail: service@makweld.com.mk  
url: www.makweld.com.mk

**HU****MAGYARORSZÁG****Dilex d.o.o.**

Žeje pri Komendi 110  
1218 Komenda  
Tel.: 0305 668113  
e-mail: servis@dilex.si  
url: www.dilex.si

**BG****БЪЛГАРИЯ****Rheinland Elektro Maschinen Bulgaria Ltd.**

Bul.Car Boris III 136 B  
Sofia  
Tel.: +359 (0)2 955 92 33  
url: www.rem-maschinen.com

**SK****SLOVENSKO****Stamet**

Obchodná 18  
902 03 Pezinok  
Tel.: +421 33 640 71 21  
url: www.stamet.sk

**AT****ÖSTERREICH****Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich**

Laafeld 151  
8490 Bad Radkersburg  
Tel.: 03476 41404, Fax.: 03476 41404 - 40  
url: www.rem-maschinen.com

**DE****DEUTSCHLAND****TIXIT Bernd Lauffer GmbH & Co.KG**

Lupfenstraße 52  
78056 Villingen-Schwenningen  
Tel.: +49 (0) 7720 972050  
url: www.tixit.de

**GR****ΕΛΛΑΔΑ****UNIOR HELLAS S.A.**

30 Pierieas & Kimis,  
14451 Mmetamorfofi  
Tel.: +30 210 28 52 881-5  
e-mail: unior@hol.gr

**KOSOVË****KËNETA**

Rr. R. Bislimi Nr. 66  
Ferizaj / Прошевац  
Tel.: +377 (0) 44 120 414  
e-mail: kneta\_ks@yahoo.de



# **ELEKTRO maschinen**<sup>®</sup>

*...arbeitet mit Ihnen! ...works with you!*

LABEL

**MANUFACTURER:**

**REM INDUSTRIES Ltd.**  
Hing Yip Commercial Centre,  
272-284 Des Voex Road Central,  
Hong Kong  
office-hk@rem-maschinen.com

**DISTRIBUTORS:**

**Rheinland Elektro Maschinen GmbH Österreich**  
Laafeld 151  
**A - 8490 BAD RADKERSBURG - EU**

**Rheinland Elektro Maschinen Group**  
Žeje pri Komendi 110  
**SI - 1218 Komenda - EU**